

Guidelines for Non-Latin Script Variant Access Points

in the LC/NACO Authority File—Revised 15 Sept. 2026

Contents

0. Introduction

- a. Terms and abbreviations used in this document
- b. Examples
- c. Supported languages/scripts

1. Basic principles

2. New authority records and evaluation of existing authority records

- a. Scope of the guidelines for non-Latin script variants (NLSVs)
- b. Cataloger's qualifications for evaluating NLSVs
- c. Creating new NARs containing NLSVs
- d. Evaluating existing NLSVs

3. Principles and procedures applicable to all non-Latin script variants (NLSVs)

- a. Recording NLSVs
- b. Designating the preferred non-Latin script variant access point (PNLSV)
- c. Additions
- d. Names with initials
- e. Personal names that do not include a surname
- f. Vocalization
- g. Romanization

4. Preferred non-Latin script variant (PNLSV) names or titles

- a. PNLSVs in bibliographic and authority records
- b. Differentiating the PNLSV from other variant access points
- c. Choosing the PNLSV
- d. Coding the PNLSV
 - i. Coding convention
 - ii. Chinese names
 - iii. Japanese names
 - iv. Korean names
 - v. Greek names
 - vi. Identical PNLSVs for more than one language

5. Other (non-preferred) NLSVs

- a. Coding for non-preferred NLSVs
- b. Variants of variants

6. Qualifiers and other additions

- a. Basic principles
- b. Additions that apply to more than one entity
 - i. Dates (RDA core for families)

- [ii. Associated place](#)
 - [iii. Associated institution](#)
 - [c. Additions that apply only to the person entity](#)
 - [i. Gendered terms](#)
 - [ii. Fuller forms \(see RDA 9.19.1.4\)](#)
 - [iii. Title, rank, etc. \(RDA 9.19.1.2, 9.19.1.7\)](#)
 - [iv. Occupation](#)
 - [v. Other designation](#)
 - [vi. Other NLSVs](#)
 - [d. Additions that apply only to the corporate body entity](#)
 - [i. Type of corporate body](#)
 - [ii. Corporate names for officials](#)
 - [iii. Ordinal numerals in NLSVs for meeting names](#)
 - [e. Additions that apply only to the family entity](#)
 - [i. Type of family \(RDA core element\)](#)
 - [ii. Prominent member of family](#)
 - [iii. Date associated with family \(RDA Core element\); Place associated with family](#)
 - [f. Additions or other instructions that apply only to the place entity](#)
 - [i. Qualifiers: larger place or city sections](#)
 - [ii. Qualifiers: type of jurisdiction](#)
 - [g. Additions or other instructions that apply only to the work entity](#)
 - [i. NLSVs for works](#)
 - [ii. Construction of the PNLSV for a work](#)
 - [iii. Form of work](#)
 - [iv. Other distinguishing characteristic of work](#)
 - [v. Date of work; Place of origin of work](#)
 - [vi. Conventional collective titles](#)
 - [h. Additions or other instructions that apply only to the expression entity](#)
 - [i. NLSVs for expressions](#)
 - [ii. Construction of the PNLSV for an expression](#)
 - [iii. Additions to PNLSV for an expression](#)
 - [iv. Other distinguishing characteristic of expression](#)
 - [i. Multiple qualifiers or additions](#)
- [7. Guidelines specific to particular languages or scripts](#)
 - [a. Guidelines specific to Arabic script variant access points](#)
 - [i. al \(ال\)](#)
 - [ii. Diacritics](#)
 - [iii. Latin initials in personal names](#)
 - [b. Guidelines specific to CJK script variant access points](#)
 - [i. Western names in CJK scripts](#)
 - [ii. Corporate body names with terms of incorporation, etc. as the first word\(s\)](#)

iii. Name with royal title as an integral part of the name

8. Evaluation of existing NLSVs in NARs

Appendix 1. Non-Latin script access points in bibliographic records

Appendix 2. Abridged record evaluation example

Appendix 3. Arabic and Hebrew example images

a. Arabic examples

b. Hebrew examples

0. Introduction

a. Terms and abbreviations used in this document

- i. The terms “variant(s)” and “reference(s)” are used interchangeably in this document.
- ii. Abbreviations
 1. LC/NAF = LC/NACO Authority File.
 2. NAR = NACO Authority Record.
 3. NLSV = Non-Latin Script Variant or Non-Latin Script Variant Access Point.
 4. PNLSV = Preferred Non-Latin Script Variant or Preferred Non-Latin Script Access Point.
 5. BCP 47 = Best Current Practice number 47; coded in #7 as (bcp47); each language/script combination has a unique tag.
 6. DPECOU = Data Provenance Element Context of Use.

b. Examples

- i. Examples in this document illustrate the instruction at which they appear. Examples are not complete and may contain some other data elements only for clarification. There are often other appropriate 4XX fields that could be provided and their exclusion does not mean a variant form is incorrect. The examples are correct within the context of the instruction, but may not reflect the current records in the LC/NAF. Some examples may reflect language and scripts not currently supported in some cataloging products at the time these guidelines were written.
- ii. System differences mean that examples may appear slightly different than they would in a particular cataloging product. For example, subfield #a does not appear at the beginning of the field in OCLC Connexion, but it is included in record export.
- iii. Examples were primarily taken from extant NARs; some may not align with RDA instructions. This is particularly true for examples where family names lack a readily ascertainable associated date.
- iv. Examples in these Guidelines were taken from the LC/NAF as they existed when these Guidelines were compiled. Date associated with family is a core element, i.e., required under RDA. However, many examples in the LC/NAF lack the date; thus, some examples lack this core element.
- v. Examples for right-to-left scripts such as Arabic and Hebrew may not display punctuation in the correct order. Parentheses and other punctuation including spacing may appear in unexpected places. These incorrect displays should not be followed in practice. Punctuation is correct in LC/NAF authority records, and images of these examples are shown in [Appendix 3](#).

c. Supported languages/scripts

These guidelines should only be applied to languages and scripts that are supported in LC/NACO authority work available in the [ALA-LC Romanization Tables](#). For lists of supported language and scripts, see

- i. [LC list](#)
- ii. [OCLC list](#)

1. Basic principles

- a. The Task Group affirms the value of and need for non-Latin script variant access points in order to improve discovery of library materials. These variant access points enhance the user experience (noting that catalogers are users, too), reducing or eliminating barriers for users to discover, access, verify and identify entities, and effectively use non-Latin language resources that libraries provide.
- b. In the absence of instructions to the contrary, apply the principles of the Statement of International Cataloging Principles (ICP) https://www.ifla.org/wp-content/uploads/2019/05/assets/cataloguing/icp/icp_2016-en.pdf. Regarding non-Latin script usage in authority records, the following are particularly applicable:
 - i. 2.3. Representation. As much as possible an entity should be represented as it describes itself, including in cataloger additions such as qualifiers.
 - ii. 2.1. Convenience of the user. Data should be comprehensible and suitable for the users. In the context of non-Latin script portions of the record the primary users are readers of a given language and script, whether the language/script is their first language/script, or a second (or third, etc.).
 - iii. 2.2. Common usage. Vocabulary used in access points should be in accordance with that of the majority of users (considering 1.b.ii above).
 - iv. 2.8. Consistency and standardization. This principle is most important when it affects indexing.
- c. To the extent possible, catalogers should base access point decisions on usage and other information found in resources or reference sources.
- d. Follow the [PCC Guiding Principles for Diversity, Equity, and Inclusion for Metadata Creation](#).
- e. Non-Latin script reference policies and procedures follow the same policies and procedures as Latin (roman) script references unless there is an important reason specific to non-Latin materials for such policies to differ.
- f. These guidelines standardize practices for non-Latin scripts where necessary and reasonable. In other cases decisions are left to cataloger judgment (that is, the guidelines don't standardize simply for the sake of standardization).
- g. The guidelines recognize that non-Latin communities differ from each other and occasionally may have special needs that necessitate differing practices between communities. Such differences are outlined in this document.

2. New authority records and evaluation of existing authority records

a. Scope of the guidelines for non-Latin script variants (NLSVs)

These guidelines apply to the creation of new authority records, to the addition of new variants in existing authority records, and to the evaluation of NLSVs present in existing records. Any new NLSV added to a record must be “evaluated” against these guidelines.

b. Cataloger’s qualifications for evaluating NLSVs

008/29 value “b - Tracings are not necessarily consistent with the heading” will no longer be used in new records. All newly-added variants in 4XX, including NLSVs, must be “evaluated.” In order to do this, catalogers should be familiar enough with the language and script to feel qualified to evaluate the reference. If a cataloger wishes to record a NLSV in a language/script they do not feel qualified to evaluate, they may record it in a 670 field, which may be used in the future as evidence by a cataloger who is more qualified.

c. Creating new NARs containing NLSVs

New NARs containing NLSVs should not be coded as unevaluated (that is, 008/29 [“Ref status” in OCLC] should be coded “a”, not “b”), and the 667 note “Non-Latin script reference(s) not evaluated” should no longer be added to the record. Any new NLSVs added should be evaluated following the guidance outlined in this document.

During testing, this note will be added to NARs: “667 ## #a Non-Latin script variants with (bcp47) in subfield 7 are for PCC testing. Please do not remove or edit 4XX fields that contain subfield 7.”¹

d. Evaluating existing NLSVs

- i. Catalogers with language/script expertise should evaluate existing NLSVs in their area of expertise in records as they encounter them. They may choose to revise or delete NLSVs that do not conform to RDA or these guidelines. Extra research beyond what is already in the record is not required but may be conducted if helpful (e.g., examining bibliographic records that contain the form being evaluated, or quickly looking up evidence in sources such as national library catalogs or reference sources). See [section 8](#), Evaluation guidelines.
- ii. If the record contains only language/script references in the cataloger’s area of expertise, after evaluation, the 667 note “Non-Latin script reference(s) not evaluated” should be removed from the record and

¹ See Testing Instructions [document](#).

2. New authority records and evaluation of existing authority records

008/29 (“Ref status” fixed field in OCLC) should be changed from “b” to “a”.

- iii. If there are NLSVs in more than one language or script, catalogers should only evaluate the references in languages or scripts with which they are familiar. NLSVs that have been evaluated should have BCP 47 tags added in subfield #7. See [section 8](#) for coding instructions.

After evaluation and encoding of these NLSVs, the existing 667 note should be replaced with the following:

667 ## #a Non-Latin script variants with (bcp47) in subfield 7 have been evaluated. Others have not yet been evaluated.

Do not edit the 008/29 (“Ref status” fixed field in OCLC) value. (It should remain “b”.)

When all the NLSVs are eventually evaluated and coded, this 667 field should be removed and the 008/29 (“Ref status” fixed field in OCLC) should be changed from “b” to “a”.

- iv. During testing, this note will be added to NARs: “667 ## #a Non-Latin script variants with (bcp47) in subfield 7 are for PCC testing. Please do not remove or edit 4XX fields that contain subfield 7.”²

3. Principles and procedures applicable to all non-Latin script variants (NLSVs)

a. Recording NLSVs

Any variant form found in a non-Latin language and script eligible for inclusion³ in name authority records may be recorded as an NLSV. The cataloger should use judgment: will recording this variant be helpful to users of the database?

b. Designating the preferred non-Latin script variant access point (PNLSV)

For each non-Latin language and script, one NLSV per entity will be chosen and designated as the PNLSV (see [section 4](#), Preferred non-Latin script variant [PNLSV] names or titles). Other variant forms may be recorded as non-preferred NLSVs in order to enable access (see [section 5](#), Other non-Latin script variants for a particular language and script).

² See Testing Instructions [document](#).

³ Beginning in October 2025, Unicode scripts beyond the original MARC non-Latin script repertoire became eligible for inclusion in NACO authority records. There will be a phased roll-out of additional scripts. For details see LC’s announcement [here](#).

c. Additions

Additions—for example, dates and other qualifiers—are generally optional and are recorded on the basis of the cataloger's judgment. Additions should be included if an NLSV needs to be distinguished from a PNLSV in the LC/NAF. However, some right-to-left cataloging communities (e.g., Hebrew) may choose by policy not to require any additions beyond the preferred name portion and other RDA core elements of an access point (e.g., type of family; type of corporate body for a name that doesn't convey the idea of a corporate body). See [section 6](#), Qualifiers and other additions, for further instructions.

d. Names with initials

- i. Some non-Latin script languages do not have alphabetic letters corresponding to western initials, and therefore NLSVs may contain a mixture of roman initials plus words in non-Latin script.

Examples:

C·S·路易斯

a variant name for the person C.S. Lewis in Chinese

C·S·루이스

a variant name for the person C.S. Lewis in Korean

씨에스 루이스

another form for C.S. Lewis in Korean that does not mix scripts

JPモルガン・チェース

a variant name for the corporate body J.P. Morgan Chase in Japanese

Record and use such variant forms as found.

- ii. Any variant forms found may be used as the basis of NLSVs.

Form found

C·S·路易斯

Access point

路易斯, C. S.

e. Personal names that do not include a surname

- i. Generally follow RDA 9.2.2.18-9.2.2.20:
If a person is commonly associated with place of origin, etc. (that is, the place of origin, etc., are found in the source *with* the variant

3. Principles and procedures applicable to all non-Latin script variants (NLSVs)

- name) in the same language and script as the NLSV, record as instructed in 9.2.2.18.
- ii. *However*, numerals associated with a given name should be recorded in the same form, language, and script as found with the NLSV. This does not need to be a roman numeral (contrary to the stipulation in 9.2.2.18). Code subfield #b as usual. (On subfield #7 coding, see below at 4d.)

Form found: נבוכדנצר השני [Nebuchadnezzar II]

400 01 #a נבוכדנצר #b ה-2, מלך בבל #c, #d -562 B.C. #7 (bcp47)he⁴
not

400 01 #a נבוכדנצר #b II, מלך בבל #c, #d -562 B.C. #7 (bcp47)he

400 0# #a נבוכדנצר #b השני, מלך בבל #c, #d -562 B.C. #7 (bcp47)he

not

400 0# #a נבוכדנצר #b II, מלך בבל #c, #d -562 B.C. #7 (bcp47)he

Note: Optional additional non-preferred NLSV.

Form found: عباس حلمي الأول [Abbas Helmy I]

400 01 #a عباس حلمي #b الأول #7 (bcp47)ar

not

400 0# #a عباس حلمي #b I #7 (bcp47)ar

Form found: 若望二十三世 [John XXIII]

400 01 #a 若望 #b 二十三世 #7 (bcp47)zh-hant

not

400 01 #a 若望 #b XXIII #7 (bcp47)zh-hant

Form found: 교황 요한 23세 [John XXIII]

400 01 #a 요한 #b 23세 #7 (bcp47)ko

not

400 0 #a 요한 #b XXIII #7 (bcp47)ko

f. Vocalization

- i. In languages such as Arabic and Hebrew, vowels are commonly omitted from the orthography of texts, and the cataloger supplies the missing vowels in transcribing data. When transcribing text that does include the vowels, after the transcribed data, add in brackets [voc.] or [part voc.] to note vocalization as appropriate. Do not include vocalization symbols in NLSVs or in source citations.
- ii. *Exception for Arabic:* For names that start with an “alif” (ا) that has a “hamzah” (ء) the preferred Arabic variant in Arabic script should omit the

⁴ A proposal to update the terms B.C. and A.D. to B.C.E. and C.E. has been submitted to the relevant parties; until the policy change has been approved, please continue using B.C. and A.D.

3. Principles and procedures applicable to all non-Latin script variants (NLSVs)

“hamzah.” Optionally, add another (non-preferred) Arabic script reference with the “hamzah” in its correct position.

400 11 #a ابراهيم، عباس #7 (bcp47)ar

400 1# #a ابراهيم، عباس #7 (bcp47)ar

Note: Optional additional non-preferred NLSV with “hamzah”.

g. Romanization

- i. These guidelines do not deal with romanization per se. However, NACO policy requires all NLSVs to have a corresponding romanized access point that follows the [ALA-LC Romanization Tables](#). The corresponding romanized access point may be in either the 1XX or in a 4XX field.
- ii. When romanizing an NLSV created under these guidelines:
 1. Romanize the preferred name (for persons, families, corporate bodies, and places) or preferred title (for works and expressions).
 2. Qualifiers: Except for fuller forms of name, *do not* romanize non-Latin script cataloger-provided additions such as occupation, other distinguishing characteristic, language of expression, and content type appended to NLSVs following these guidelines. This may result in the same form as found in the authorized access point qualifier.

100 3# #a Windsor (Royal house : #d 1917- : #c Great Britain)

400 31 #a גרויסבריטאניע (קעניגלעכע הויז : #d 1917- : #c Great Britain)
#7 (bcp47)yi

400 3# #a Windsor (Royal house : #d 1917- : #c Great Britain)

not

400 3# #a Windsor (Keniglekhe hoyz : #d 1917- : #c Groisbritanye)

110 2# #a Fresky Kyïeva (Musical group)

410 2# #a Frescoes of Kiev (Musical group)

410 2# #a Frescoes of Kyiv (Musical group)

410 2# #a Frescoes of Kyiv Chamber Choir

410 21 #a Фрески Києва (Музична група) #7 (bcp47)uk

not

410 2# #a Fresky Kyïeva (Muzychna hrupa) #7 (bcp47)uk

110 2# #a Jiu lian hao (Research vessel)

410 2# #a 九連號 (Research vessel) #7 (bcp47)zh-hant

410 21 #a 九連號 (海洋研究船) #7 (bcp47)zh-hant

not

410 2# #a Jiu lian hao (Hai yang yan jiu chuan)

111 2# #a Bai nian hui kan wu si yun dong (Conference) #d
(2019 : #c Beijing da xue)

3. Principles and procedures applicable to all non-Latin script variants (NLSVs)

411 21 Ꞑa 百年回看五四运动 (会议) Ꞑd (2019 : Ꞑc 北京大学)
Ꞑ7 (bcp47)zh-hans

not

411 2# Ꞑa Bai nian hui kan wu si yun dong (Hui yi) Ꞑd (2019 :
Ꞑc Beijing da xue)

110 2# Kõbuksõn (Battleship)

410 21 Ꞑa 거북선 (전함) Ꞑ7 (bcp47)ko

not

410 2# Ꞑa Kõbuksõn (Chõnham)

130 #0 Ꞑa Masha i medved' (Television program)

430 10 Ꞑa Маша и медведь (Телевизионная программа) Ꞑ7
(bcp47)ru

not

430 #0 Ꞑa Masha i medved' (Televizionnaia programma)

130 #0 Ꞑa Harlow (Motion picture : 1965 : Douglas)

430 10 Ꞑa Харлоу (Кинофильм : 1965 : Дуглас) Ꞑ7 (bcp47)ru

430 #0 Ꞑa Kharlou (Motion picture : 1965 : Douglas)

not

430 #0 Ꞑa Kharlou (Kinofil'm : 1965 : Duglas)

151 ## Ꞑa Macau (China : Special Administrative Region)

451 #1 Ꞑa 澳门 (中国 : 特别行政区) Ꞑ7 (bcp47)zh-hans

451 ## Ꞑa Aomen (China : Special Administrative Region)

not

451 ## Ꞑa Aomen (Zhongguo : Tebie Xingzhengqu)

100 0# Ꞑa Agamemnon, Ꞑc King of Mycenae (Mythological
character)

400 01 Ꞑa Αγαμέμνωνας, Ꞑc Βασιλιάς των Μυκηνών
(Μυθολογικός χαρακτήρας) Ꞑ7 (bcp47)el

400 0# Ꞑa Agamemnonas, Ꞑc Basiliās ton Mykenon
(Mythological character)

400 01 Ꞑa Αγαμέμνων, Ꞑc Βασιλεύς Μυκήνης (Μυθολογικός
χαρακτήρας) Ꞑ7 (bcp47)grc

400 0# Ꞑa Agamemnon, Ꞑc Basileus Mykēnes (Mythological
character)

not

400 0# Ꞑa Agamemnonas, Ꞑc Basiliās ton Mykenon
(Mythologikos charaktēras)

400 0# Ꞑa Agamemnon, Ꞑc Basileus Mykēnes (Mythologikos
charaktēras)

*Note: Basiliās ton Mykenon and Basileus Mykēnes are part of
the preferred name, so they are romanized in Latin script*

3. Principles and procedures applicable to all non-Latin script variants (NLSVs)

references. The Greek addition for other distinguishing characteristics is not romanized and given in English in Latin script references.

100 1# #a Ashbery, John, #d 1927-2017. #t Wave. #l

Japanese

400 11 #a アッシュベリー, ジョン, #d 1927-2017. #t 波ひとつ. #l

日本語 #7 (bcp47)ja

400 1# #a Asshuberī, Jon, #d 1927-2017. #t Nami hitotsu. #l

Japanese

not

400 1# #a Asshuberī, Jon, #d 1927-2017. #t Nami hitotsu. #l

Nihongo

4. Preferred non-Latin script variant (PNLSV) names or titles

a. PNLSVs in bibliographic and authority records

The PNLSV for a given language and script functions like an authorized access point for that language/script combination and will be used elsewhere in bibliographic or authority records where controlled vocabulary forms are desired or appropriate.

For example:

- In non-Latin script qualifiers for other entities
- As parts of non-Latin script compound access points, e.g. compound forms for subordinate bodies or name-title work access points
- Forms used in non-Latin script parallel access points in bibliographic descriptions to ensure collocation

b. Differentiating the PNLSV from other variant access points

Because the PNLSV acts as a quasi-authorized access point for that language/script combination, in most cases it must not conflict with any other variant access point. This is an exception to the general NACO policy that 4XX fields *can* conflict with each other. If the *preferred* NLSV conflicts with *another* variant access point in the authority file, it must be differentiated in some way (e.g., by the addition of dates or other qualifiers).

Note 1: This guideline does not apply to ***non***-preferred NLSVs in the record, which *can* conflict with other 4XX fields in the file, but cannot conflict with a PNLSV, either in its own record or in another record.

4. Preferred non-Latin script variant (PNLSV) names or titles

Note 2: This guideline applies to all non-Latin script communities except the Hebrew-script cataloging community for which a decision is pending, and which may choose not to require differentiation because of directionality issues (as of May 2026).

c. Choosing the PNLSV

Choose as the PNLSV name or title for a particular language and script following principles in [section 1.b.i](#) and [section 1.b.iii](#), Basic principles: Choose the most commonly found form of the name or title, preferring forms the entity uses to represent itself.

Note 1: This may or may not correspond to the preferred form chosen for the authorized access point (1XX authority field) (e.g., the PNLSV might not be a direct or even a close translation, or correspond to the form selected as the preferred form in the 1XX field).

Note 2: The PNLSV name or title for a particular language and script will be recorded as part of a variant access point coded as described below.

d. Coding the PNLSV

i. Coding convention

- a. Record the PNLSV string.
- b. Code indicator value “1” for the field containing the PNLSV string. This indicator value designates the string as the preferred form. For all 4XX fields except 430, code the second indicator as “1”; for 430, code the first indicator as “1”.
- c. Follow the PNLSV string with subfield #7 containing BCP 47 tagging for the language (and script where appropriate). See the [Table of the Most Common BCP 47 Tags that are Likely to be Needed by NACO Catalogers](#). For more information about #7 tags, see the [MARC data provenance code list](#).
- d. The same NLSV may be preferred for more than one language. If so, include one subfield #7 for each language in the same 4XX field. A PNLSV in multiple languages in the same script must have justification for each of the languages coded in subfield #7.
- e. Disregard any Latin script present in an NLSV when coding subfield #7. Also disregard non-Latin scripts other than the main non-Latin script of the access point (e.g., a Greek letter in an otherwise Japanese access point). In both of these situations, code only the main non-Latin language/script of the variant; disregard the language/script used in qualifiers regardless of MARC coding when coding subfield #7. (See C.S. Lewis and LGBT Rikai Zōshinkai examples below.)
- f. If the NLSV chosen as the preferred variant in a language or languages is identical to a *non*-preferred NLSV in a *different*

4. Preferred non-Latin script variant (PNLSV) names or titles

language, follow the subfield #7 for the language code with “#7 (dpecou)Non-preferred variant”⁵. (See Mark Twain example below.)

Persons

100 0# #a Aristophanes

400 01 #a Αριστοφάνης #7 (bcp47)uk

100 1# #a Kusugak, Michael

400 1# #a Kusugaq, Arvaarluk

400 11 #a ᑕᓄᓂᑦᑭ, ᐱᓃᓃᓂᑦᑭ #7 (bcp47)iu-cans

100 0# #a Kham'üan Phitsalāt

400 1# #a Phitsalāt, Kham'üan

400 01 #a ຄໍາ ສັລ ພິຕສະລາດ #7 (bcp47)lo

400 1# #a ພິຕສະລາດ, ຄໍາ ສັລ ພິຕສະລາດ #7 (bcp47)lo

100 0# #a Dagu Qumbi

400 1# #a Qumbi, Dagu

400 01 #a ደጋ ቅምቢ #7 (bcp47)am

400 1# #a ቅምቢ, ደጋ #7 (bcp47)am

100 1# #a Joob, Mammadu Sammba, #d 1942-2009

400 1# #a Diop, Mamadou Samba, #d 1942-2009

400 1# #w nnea #a Joob, Mammadu Sammba, #d 1942-

400 1# #a Joop, Mamadou Samba, #d 1942-2009

400 0# #a Mourtoudo, #d 1942-2009

400 11 #a מורטודו, מורטודו, #d 1942-2009 #7 (bcp47)ful-adlm

100 1# #a Twain, Mark, #d 1835-1910

400 11 #a מרק, טוויין, #d 1835-1910 #7 (bcp47)he

400 11 #a מארק, טוויין, #d 1835-1910 #7 (bcp47)yi

400 1# #a מארק, טוויין, #d 1835-1910 #7 (bcp47)he #7

(dpecou)Non-preferred variant

Note: The preferred variant in Yiddish is also a non-preferred variant in Hebrew. In this situation, the non-preferred variant will also include “#7 (dpecou)Non-preferred variant” to make it clear why the same variant access point has been repeated in separate 4XX fields.

Corporate bodies

110 2# #a Jāmi'at Baghdād

410 21 #a جامعة بغداد #7 (bcp47)ar

⁵ A MARC revision for an indicator to designate non-preferred forms has been proposed. Once the proposal is approved, these instructions will change.

4. Preferred non-Latin script variant (PNLSV) names or titles

100 1# #a Maḥfūẓ, Najīb, #d 1911-2006. #t Bayna al-qasrayn. #l English
400 11 #a محفوظ، نجيب، #d 1911-2006. #t بين القصرين. #l إنجليزية #7 (bcp47)ar

100 1# #a Morrison, Toni, #d 1931-2019. #t Bluest eye. #l Japanese
400 11 #a モリスン, トニ, #d 1931-2019. #t 青い眼がほしい. #l 日本語 #7 (bcp47)ja

Examples illustrating 4.d.i.e:

100 1# #a Lewis, C. S. #q (Clive Staples), #d 1898-1963
400 11 #a 路易斯, C. S. #q (克利夫·斯特普爾斯), #d 1898-1963 #7 (bcp47)zh-hant

not

400 11 #a 路易斯, C. S. #q (克利夫·斯特普爾斯), #d 1898-1963 #7 (bcp47)zh-hant #7 (bcp47)zh-latn

not

400 11 #a 路易斯, C. S. #q (克利夫·斯特普爾尔斯), #d 1898-1963 #7 (bcp47)zh-hantl

Note: Code hantl is for Chinese language in traditional script with Latin. Do not use this code; instead, use zh-hant

110 2# #a LGBT Rikai Zōshinkai

410 21 #a LGBT 理解増進会 #7 (bcp47)ja-hani

not

410 21 #a LGBT 理解増進会 #7 (bcp47)ja-hani #7 (bcp47)ja-latn

130 #0 #a EAI oegyo anbo yŏn'gu sirijū

430 10 #a EAI 외교 안보 연구 시리즈 #7 (bcp47)ko

not

430 10 #a EAI 외교 안보 연구 시리즈 #7 (bcp47)ko #7 (bcp47)ko-latn

130 #0 #a Historia (Polis (Firm : Athens, Greece))

430 10 #a Πολις historia #7 (bcp47)el

not

430 10 #a Πολις historia #7 (bcp47)el #7 (bcp47)la

110 2# #a alphaM Purojekuto

410 21 #a αMプロジェクト #7 (bcp47)ja-kana

not

410 21 #a αMプロジェクト #7 (bcp47)ja-kana #7 (bcp47)ja-grek

ii. Chinese names

Distinguish between traditional and simplified scripts.

4. Preferred non-Latin script variant (PNLSV) names or titles

100 0# #a Ling, #c Empress dowager of China, #d approximately 490-528

400 01 #a 靈, #c 中國皇太后, #d approximately 490-528 #7 (bcp47)zh-hant

If the name appears in different forms in traditional and simplified Chinese script, record a preferred variant form for each:

100 1# #a Zheng, Shaowei, #d jin shi 1088

400 11 #a 郑少微, #d 进士 1088 #7 (bcp47)zh-hans

400 11 #a 鄭少微, #d 進士 1088 #7 (bcp47)zh-hant

If the preferred variant is the same in simplified and traditional Chinese scripts, record both codes in a single field.

100 1# #a Wang, Xin, #d 1942-

iii. 400 11 #a 王信, #d 1942- #7 (bcp47)zh-hans #7 (bcp47)zh-hantJapanese names

Distinguish between Kanji, Hiragana, and Katakana script using bcp47 codes.

100 0# #a Monkī Panchi, #d 1937-2019

400 01 #a モンキー・パンチ, #d 1937-2019 #7 (bcp47)ja-kana

If the PNLSV appears in different forms in Kanji, Hiragana, and/or Katakana script, record a preferred form with an appropriate bcp47 code for each:

100 1# #a Kim, Hak-chun, #d 1943-

400 11 #a 金学俊, #d 1943- #7 (bcp47)ja-hani

400 11 #a キム, ハクチュン, #d 1943- #7 (bcp47)ja-kana

100 1# #a Anno, Moyoko

400 11 #a 安野モヨコ #7 (bcp47)ja

100 0# #a Agamemnon, #c King of Mycenae (Mythological character)

400 01 #a アガメムノーン, #c ミケーネの王 (神話上の人物) #7 (bcp47)ja-kana

Traditional and simplified Kanji scripts are usually used interchangeably in Japanese, but in cases where only one of them is used for an official name, that script should be preferred.

4. Preferred non-Latin script variant (PNLSV) names or titles

110 2# #a Kokugakuin Daigaku
410 21 #a 國學院大學 #7 (bcp47)ja-hani
410 2# #a 国学院大学 #7 (bcp47)ja-hani

The Japanese NACO community will discuss how to deal with interchangeable Kanji scripts in name authority records.

iv. Korean names

Although there is a separate BCP 47 tag for Hangul (ko-hang) and mixed Hangul and Hanja (ko-kore), use instead "ko" for names that contain a combination of Hangul and Hanja as well as names only in Hangul.

If the name appears in Hangul and Hanja scripts based on resources, record a preferred form for each:

100 1# #a Kim, Hak-chun, #d 1943-
400 11 #a 김 학준, #d 1943- #7 (bcp47)ko
400 11 #a 金 學俊, #d 1943- #7 (bcp47)ko-hani

100 0# #a Sejong, #c King of Korea, #d 1397-1450
400 01 #a 세종, #c 조선 왕, #d 1397-1450 #7 (bcp47)ko
400 01 #a 世宗, #c 朝鮮 王, #d 1397-1450 #7 (bcp47)ko-hani

If the name appears only in Hanja script, record it as a PNLSV tagged (bcp47)ko-hani. Provide an added Hangul script form and code it as a PNLSV with the tag (bcp47)ko. If the name appears only in mixed scripts, record it as a non-preferred NLSV with the tag (bcp47)ko. Provide an added Hangul script and code it as a PNLSV with the tag (bcp47)ko.

110 2# #a Ahyŏn Sŏnggyŏl Kyohoe (Seoul, Korea)
410 21 #a 아현 성결 교회 (서울, 한국) #7 (bcp47)ko
410 21 #a 阿峴 聖潔 教會 (서울, 韓國) #7 (bcp47)ko-hani

110 2# #a K'oria Minjok T'ongil Yŏn'guso
410 21 #a 코리아 민족 통일 연구소 #7 (bcp47)ko
410 2# #a 코리아 民族 統一 研究所 #7 (bcp47)ko

v. Greek names

Distinguish between modern Greek and ancient Greek languages.

100 1# #a Chekimoglou, E. A. #q (Euangelos A.)
400 11 #a Χεκίμογλου, E. A. #q (Ευάγγελος Α.) #7 (bcp47)el
Note: No ancient Greek form exists for this person

4. Preferred non-Latin script variant (PNLSV) names or titles

Choose a preferred form in ancient Greek based on the most commonly-found form in texts from the period.

Base all access points in both modern and ancient Greek on nominative case forms. If no form of the name or title is found in the nominative case, infer the nominative form for the access point.

If non-Latin variants appear in different forms in ancient and modern Greek, record a PNLSV for each:

```
100 0# #a Agamemnon, #c King of Mycenae (Mythological character)
400 01 #a Αγαμέμνωνας, #c Βασιλιάς των Μυκηνών (Μυθολογικός χαρακτήρας) #7 (bcp47)el
400 01 #a Ἀγαμέμνων, #c Βασιλεὺς Μυκῆνης (Μυθολογικός χαρακτήρας) #7 (bcp47)grc
```

If the name appears in both modern and ancient Greek, and the PNLSV is the same in both (ignoring diacritics), record in a single 4XX field and include a subfield #7 (bcp47) tag for each.

```
100 0# #a Aristophanes
400 01 #a Αριστοφάνης #7 (bcp47)el #7 (bcp47)grc
```

vi. Identical PNLSVs for more than one language

If the identical PNLSV is used for more than one language and/or script, a single variant is recorded with multiple bcp47 tags in the same 4XX field. Codes can be listed in any order.

```
100 0# #a Aristophanes
400 01 #a Αριστοφάν #7 (bcp47)bg #7 (bcp47)mk #7 (bcp47)ru #7 (bcp47)sr-cyrl
```

```
100 0# #a Laozi
400 01 #a 老子 #7 (bcp47)ja-hani #7 (bcp47)ko-hani #7 (bcp47)zh-hans #7 (bcp47)zh-hant
```

```
151 ## #a Qum (Iran)
451 #1 #a قم (ایران) #7 (bcp47)ar #7 (bcp47)fa
```

5. Other (non-preferred) NLSVs

Any other variant names or titles for a particular language and script may be recorded in other (non-preferred) NLSVs.

a. Coding for non-preferred NLSVs

Subfield #7 language coding is also added to non-preferred NLSVs (although this may change later). Follow the same conventions as for PNLSVs (section 4.d, above).

100 1# #a Chekimoglou, E. A. #q (Euangelos A.)
400 11 #a Χεκίμογλου, Ε. Α. #q (Ευάγγελος Α.) #7 (bcp47)el
400 1# #a Χεκίμογλου, Ευάγγελος Α. #7 (bcp47)el

130 #0 #a Golubinaia kniga
430 10 #a Голубиная книга #7 (bcp47)ru
430 #0 #a Глубинная книга #7 (bcp47)ru
430 #0 #a Стих о Голубиной книге #7 (bcp47)ru
430 #0 #a Каменная книга #7 (bcp47)ru

151 ## #a Tunisia
451 #1 #a تونس #7 (bcp47)ar
451 ## #a جمهورية التونسية #7 (bcp47)ar
451 #1 #a チュニジア #7 (bcp47)ja-kana
451 ## #a チュニジア共和国 #7 (bcp47)ja
451 #1 #a תוניסיה #7 (bcp47)he
451 ## #a רפובליקה התוניסאית #7 (bcp47)he
451 #1 #a טוניסיע #7 (bcp47)yi
451 ## #a פון טוניסיע רעפובליק #7 (bcp47)yi
451 #1 #a 튀니지 #7 (bcp47)ko

b. Variants of variants

Variants of variants are permitted but optional. For example, a non-preferred NLSV may be based on the PNLSV, differing, for example, only in the qualifier.

110 2# #a Jiu lian hao (Research vessel)
410 21 #a 九連號 (海洋研究船) #7 (bcp47)zh-hant
410 2# #a 九連號 (Research vessel) #7 (bcp47)zh-hant
Note: Cataloger has chosen to make a non-preferred variant with an English qualifier.

100 3# #a Ālūsī (Family : #c Iraq)
400 31 #a آلوسية (عائلة) : #c العراق #7 (bcp47)ar
400 3# #a آلوسية (أسرة) : #c العراق #7 (bcp47)ar
400 3# #a آلوسية (Family : #c Iraq) #7 (bcp47)ar
Note: Cataloger has chosen to make a non-preferred NLSV with a different Arabic word for type of family, and another with the qualifiers in English.

130 #0 #a Debiruman (Television program)
430 10 #a デビルマン (テレビ番組) #7 (bcp47)ja-kana
430 #0 #a デビルマン (Television program) #7 (bcp47)ja-kana

5. Other (non-preferred) NLSVs

Note: Cataloger has chosen to make a non-preferred NLSV with an English qualifier.

151 ## #a Karrādah (Baghdad, Iraq)

451 #1 #a كرامة (بغداد، العراق) #7 (bcp47)ar

451 ## #a كرامة (Baghdad, Iraq) #7 (bcp47)ar

Note: Cataloger has chosen to make a non-preferred NLSV with an English qualifier.

6. Qualifiers and other additions

a. Basic principles

Qualifiers for non-Latin script variants (NLSVs) are recorded based on the judgment of the cataloger, following the principle of user convenience—what would be most helpful to the user of this particular variant form? Qualifiers may, but are not required to, correspond to the qualifier that was chosen for the authorized access point in 1XX.

b. Additions that apply to more than one entity

i. Dates (RDA core for families)

1. The following guidelines for dates apply equally to preferred and non-preferred NLSVs. They apply to all types of entities, e.g., persons, families, corporate bodies, works, etc. When evaluating existing records, catalogers should correct dates to conform to RDA and these guidelines.
2. Record dates using the Gregorian calendar.⁶ Record modern Arabic numerals for dates. Use the English-language terms stipulated in LC-PCC PS 9.19.1.1. Note this PS also allows the use of the Chinese term “jin shi”, which may be recorded in an NLSV (进士) if appropriate.

Persons

100 0# #a ‘Abbād ibn Sarḥān, #d 1071-1148

400 01 #a عباد بن سرحان, #d 1071-1148 #7 (bcp47)ar

100 1# #a Kim, Chae-guk, #d active 19th century

400 11 #a 김 재국, #d active 19th century #7 (bcp47)ko

100 1# #a Sima, Qian, #d approximately 145

B.C.-approximately 86 B.C.

400 11 #a 司馬遷, #d approximately 145 B.C.-approximately 86 B.C. #7 (bcp47)zh-hant

⁶ A proposal to update the terms B.C. and A.D. to B.C.E. and C.E. has been submitted to the relevant parties; until the policy change has been approved, please continue using B.C. and A.D.

100 0# #a Üsküdarlı Mustafa Haşim Baba, #d 1717-1783?

400 01 #a اسكنداری لو مصطفى هاشم بابا #d 1717-1783? #7

(bcp47)ar

not

400 01 #a اسكنداری لو مصطفى هاشم بابا #d ۱۷۸۳-۱۷۱۷ #7

(bcp47)ar

100 1# #a Zheng, Shaowei, #d jin shi 1088

400 11 #a 郑少微, #d 进士 1088 #7 (bcp47)zh-hans

Corporate bodies

110 2# #a Harvard College (1780-)

410 21 #a 1780) -كلية هارفارد #7 (bcp47)ar

110 2# #a Va'adat Ben Basat (2000)

410 21 #a 2000) ועדת בן בסט #7 (bcp47)he

Families

100 3# #a Romanov (Dynasty : #d 1613-1917)

400 31 #a Романовы (Династия : #d 1613-1917) #7

(bcp47)ru

400 31 #a Ρομανώφ (Δυναστεία : #d 1613-1917) #7 (bcp47)el

100 3# #a Borgia (Family : #d active 14th century-18th century)

400 31 #a Борджиа (Семья : #d active 14th century-18th century) #7 (bcp47)ru

100 3# #a Ōkubo (Family : #d approximately 1685- : #g Ōkubo, Toshimichi, 1830-1878)

400 31 #a 大久保 (家 : #d approximately 1685- : #g 大久保利通, 1830-1878) #7 (bcp47)ja-hani

100 3# #a Windsor (Royal house : #d 1917- : #c Great Britain)

400 31 #a 윈저 (왕가 : #d 1917- : #c 영국) #7 (bcp47)ko

400 31 #a (בריטניה הגדולה : #d 1917- : #c בית מלוכה) #7 (bcp47)he

400 31 #a (גרויסבריטאניע : #d 1917- : #c ווינדזאר) (קעניגלעכע הויז) #7 (bcp47)yi

Works

130 #0 #a Feng ci yu you mo (1979-)

430 10 #a 讽刺与幽默 (1979-) #7 (bcp47)zh-hans

130 #0 #a Mërtvye dushi (Television program : 1984)

430 10 ‡a Мёртвые души (Телевизионная программа :
1984) ‡7 (bcp47)ru
430 #0 ‡a Dead souls (Television program : 1984)

3. Optionally, NLSVs using right-to-left scripts may omit dates even if they have been included in other access points (see [section 3.c](#), Additions).

100 1# ‡a Khmel'nyts'kyĭ, Bohdan, ‡d approximately
1594-1657
400 11 ‡a Хмельницький, Богдан, ‡d approximately
1594-1657 ‡7 (bcp47)uk
400 11 ‡a חמלניצקי, בוגדן ‡7 (bcp47)he

ii. Associated place

1. Non-Latin terms corresponding to the language and script of the NLSV may be recorded.
2. Use the form designated as the PNLSV for the language and script in the authority record for the place name, modified as usual for RDA qualifiers. Use the form “Place, Larger place” rather than “Place (Larger place)”.
3. If a PNLSV for the language and script has not yet been designated in the authority record for the place name, evaluate and designate one before using it in a qualifier for another entity. *Exception:* If the place is established in a thesaurus other than the LC/NAF (for example, in LCSH), and therefore a PNLSV cannot be designated, an equivalent in the non-Latin script may be recorded even though no NLSV has been designated as preferred.
4. If no NLSV for the desired language and script can be designated for the place name, use a Latin script qualifier. Base the qualifier on the authorized access point form (151) in the authority record for the place name.
5. **Best practice for the PNLSV in a particular language and script:** Use the corresponding non-Latin form of the place name as a qualifier, if available.
6. **Other NLSVs:** Prefer qualifying with forms based on the PNLSV of the place name, but forms based on the authorized access point of the place name may also be used.

Corporate bodies

110 2# ‡a ‘Atabah al-Ḥusaynīyah al-Muqaddasah (Karbālā’,
Iraq)
410 21 ‡a عتبة الحسينية المقدسة (كربلاء، العراق) ‡7 (bcp47)ar

110 2# ‡a ‘Markaz Fiqh al-A‘immah al-Aṭhār (Qum, Iran)
410 21 ‡a مركز فقه الأئمة الأطهار (قم، إيران) ‡7 (bcp47)fa

110 2# #a Luoshanji tuo er suo (Yan'an, Shaanxi Sheng, China)

410 21 #a 洛杉矶托儿所 (延安, 陕西省, 中国) #7 (bcp47)zh-hans

110 2# #a Kukche Munje Yŏn'guso (Korea : North)

410 21 #a 국제 문제 연구소 (북한) #7 (bcp47)ko

110 2# #a Dom na detskata kniga (Sofia, Bulgaria)

410 21 #a Дом на детската книга (София, България) #7 (bcp47)bg

410 2# #a Дом на детската книга (Sofia, Bulgaria) #7 (bcp47)bg

Note: The cataloger has optionally chosen to include a second variant with the place name qualifier in Latin script.

110 2# #a Ekklesiastiko Mouseio "Hagios Makarios Notaras" (Hydra Island, Greece)

410 21 #a Εκκλησιαστικό Μουσείο "Άγιος Μακάριος Νοταράς" (Νήσος Υδρα, Ελλάς) #7 (bcp47)el

410 2# #a Εκκλησιαστικό Μουσείο Υδρας #7 (bcp47)el

Note: Islands are established in LCSH, so there is no way to designate a PNLSV for the island; cataloger has used the Greek name found in resources for the qualifier in the PNLSV for the monastery.

Families

100 3# #a Chow (Family : #c Switzerland)

400 31 #a 仇 (家庭 : #c 瑞士) #7 (bcp47)zh-hans

100 3# #a Windsor (Royal house : #d 1917- : #c Great Britain)

400 31 #a 윈저 (왕가 : #d 1917- : #c 영국) #7 (bcp47)ko

400 31 #a בית מלוכה (וינדזור : #d 1917- : #c בריטניה הגדולה) #7 (bcp47)he

400 31 #a גרויסבריטאניע (קעניגלעכע הויז : #d 1917- : #c ווינדזאר) #7 (bcp47)yi

Places

151 ## #a Shaanxi Sheng (China)

451 #1 #a 陕西省 (中国) #7 (bcp47)zh-hans

151 ## #a Tokyo (Japan)

451 #1 #a 東京 (日本) #7 (bcp47)ja-hani

151 ## #a Korea

451 #1 꺾a 쁒리아 꺾7 (bcp47)ko

151 ## 꺾a Seoul (Korea)

451 #1 꺾a 서울 (한국) 꺾7 (bcp47)ko

451 ## 꺾a 서울 (韓國) 꺾7 (bcp47)ko

151 ## 꺾a P'yŏngyang (Korea)

451 #1 꺾a 평양 (북한) 꺾7 (bcp47)ko

451 #1 꺾a 平壤 (北韓) 꺾7 (bcp47)ko-hani

151 ## 꺾a Saint Petersburg (Russia)

451 #1 꺾a Санкт-Петербург (Россия) 꺾7 (bcp47)ru

451 #1 꺾a Санкт-Петербург (Расія) 꺾7 (bcp47)be

451 #1 꺾a Αγία Πετρούπολη (Ρωσία) 꺾7 (bcp47)el

451 #1 꺾a 圣彼得堡 (俄罗斯) 꺾7 (bcp47)zh-hans

151 ## 꺾a Changchun (Jilin Sheng, China)

451 #1 꺾a 长春 (吉林省, 中国) 꺾7 (bcp47)zh-hans

451 #1 꺾a 장춘 (길림성, 중국) 꺾7 (bcp47)ko

451 ## 꺾a 장춘 (지린성, 중국) 꺾7 (bcp47)ko

451 #1 꺾a 長春 (吉林省, 中國) 꺾7 (bcp47)ko-hani 꺾7 (bcp47)zh-hant

Works

130 #0 꺾a Butsuzō chōkoku (Kyoto, Japan)

430 10 꺾a 仏像彫刻 (京都, 日本) 꺾7 (bcp47)ja-hani

130 #0 꺾a Likars'kyi visnyk (L'viv, Ukraine)

430 10 꺾a Лікарський вісник (Львів, Україна) 꺾7 (bcp47)uk

130 #0 꺾a GRU (Series) (Moscow, Russia)

430 10 꺾a ГРУ (Серия) (Москва, Россия) 꺾7 (bcp47)ru

iii. Associated institution

Non-Latin terms corresponding to the language and script of the NLSV may be recorded.

1. Corporate bodies: In corporate body authority records, use as a qualifier the form designated in the PNLSV for the language and script in the authority record for the associated institution – without any qualifiers. (Only the preferred name of an associated institution is used as a corporate body qualifier, not the entire access point for it.)
2. Works and expressions: In work and expression authority records, use as a qualifier the *entire* NLSV designated as preferred for the language and script in the authority record for the associated institution.

3. Families: If a PNLSV form for the language and script has not yet been designated in the authority record for the associated institution, evaluate and designate one before using it in a qualifier for a family.
4. If no NLSV for the desired language and script can be designated in the authority record for the associated institution, use a Latin-script qualifier. Base the qualifier on the authorized access point form (151) in the authority record for the associated institution.
5. **Best practice for the PNLSV in a particular language and script:** Use the corresponding preferred non-Latin form of the associated institution as a qualifier, if available.
6. **Other NLSVs:** Prefer qualifying with forms based on the PNLSV of the associated institution, but forms based on the authorized access point of the associated institution may also be used.

Corporate bodies

110 2# #a C.V. Starr East Asian Library (Columbia University)
410 21 #a 史带东亚图书馆 (哥伦比亚大学) #7 (bcp47)zh-hans

110 2# #a Etnografski institut (Srpska akademija nauka i umetnosti)
410 21 #a Етнографски институт (Српска академија наука и уметности) #7 (bcp47)sr-cyrl

110 2# #a Mouseio Islamikēs Technēs (Mouseio Benakē)
410 21 #a Μουσείο Ισλαμικής Τέχνης (Μουσείο Μπενάκη) #7 (bcp47)el

110 2# #a Merkaz Dayan le-ḥeḳer ha-Mizrah ha-Tikhon
ve-Afriḳah (Universitāt Tel-Aviv)
410 21 #a מרכז דאָן לערן המזרח התיכון ואפריקה (אוניברסיטת תל-אביב) #7 (bcp47)he

110 2# #a Severo-Vostochnyĭ kompleksnyĭ
nauchno-issledovatel'skiĭ institut (Rossiĭskaĭa akademiĭa nauk)
410 21 #a Северо-Восточный комплексный
научно-исследовательский институт (Российская академия наук) #7 (bcp47)ru

110 2# #a Muzeĭ estestvennoĭ istorii (Severo-Vostochnyĭ
kompleksnyĭ nauchno-issledovatel'skiĭ institut)
410 21 #a Музей естественной истории (Северо-Восточный комплексный научно-исследовательский институт) #7 (bcp47)ru

Conferences

111 2# #a Quan guo ke ji fa lü yan tao hui #n (12th : #d 2008 : #c Guo li jiao tong da xue)

411 21 #a 全國科技法律研討會 #n (12th : #d 2008 : #c 國立交通大學) #7 (bcp47)zh-hant

Note: The authorized access point for the location of the conference is Guo li jiao tong da xue (Taiwan). Only the preferred name is used in a qualifier. The same principle applies to qualifiers in PNLSVs. Therefore 國立交通大學 is used in the PNLSV above, not 國立交通大學 (臺灣).

111 2# #a Wölğan Söye Muninhwa Ch'och'öng Puch'aejön #n (1st : #d 2014 : #c Han'guk Misulgwan)

411 21 #a 월간 서예 문인화 초청 부채전 #n (1st : #d 2014 : #c 한국 미술관) #7 (bcp47)ko

not

411 21 #a 월간 서예 문인화 초청 부채전 #n (1st : #d 2014 : #c 한국 미술관 (서울, 한국) #7 (bcp47)ko

111 2# #a International Conference "Compcontrol '81" on "Application Informatics in Mechanical Engineering Factory" #d (1981 : #c Resort "Druzhba"--Varna)

411 21 #a Международная конференция "Компконтроль '81" на тему "Применение информатики на предприятиях машиностроительной промышленности" #d (1981 : #c Курорт "Дружба"--Варна) #7 (bcp47)ru

Note: Resorts are established in LCSH, so there is no way to designate a PNLSV for the resort; cataloger has used the Russian name found in resources for the qualifier in the PNLSV for the conference.

Works

130 #0 #a Rawā'i' (Hay'ah al-Miṣrīyah al-'Āmmah lil-Kitāb)

430 10 #a (الهيئة المصرية العامة للكتاب) رواع #7 (bcp47)ar

130 #0 #a Tian tang de mo yang (Beijing da xue. Tu shu guan)

430 10 #a 天堂的模样 (北京大学. 图书馆) #7 (bcp47)zh-hans

130 #0 #a Bibliografije (Srpska akademija nauka i umetnosti)

430 10 #a Библиографије (Српска академија наука и уметности) #7 (bcp47)sr-cyrl

130 #0 #a Prozah (Yedi'ot aḥaronot (Firm))

430 10 #a (פרוזה (ידיעות אחרונות חברה) #7 (bcp47)he

Note: The entire authorized access point for the associated institution is used in work qualifiers. The same principle applies to qualifiers in PNLSVs for works.

130 #0 #a Haksul hoeüi ch'ongsö (Korea (South). Kuksa P'yöñch'an Wiwöñhoe)

430 10 #a 학술 회의 총서 (한국. 국사 편찬 위원회) #7 (bcp47)ko

c. Additions that apply only to the person entity

i. Gendered terms

Do not record a cataloger-devised qualifier (that is, a qualifier not based on usage) that would reveal the gender of a person.

ii. Fuller forms (see RDA 9.19.1.4)

1. Record fuller forms, based on usage, using the non-Latin script corresponding to the non-Latin script and language of the variant name. Generally, do not mix scripts between the variant name and the fuller form unless they are found mixed in a source.

100 1# #a Abakumov, Vladimir #q (Vladimir Vlasovich)

400 11 #a Абакумов, Владимир #q (Владимир Власович) #7 (bcp47)ru

not

400 11 #a Абакумов, Владимир #q (Vladimir Vlasovich) #7 (bcp47)ru

2. Mixed forms with initials. If a mixed roman and non-Latin form is found (see above [section 3.d](#), Principles and procedures applicable to all NLSVs, Names with initials, and [section 4.c](#), Choosing the PNLSV) a fuller form may be added in non-Latin script if based on evidence or usage:

100 1# #a Lewis, C. S. #q (Clive Staples), #d 1898-1963

400 11 #a 路易斯, C. S. #q (克利夫·斯特普尔斯), #d 1898-1963 #7 (bcp47)zh-hans

3. **Best practice for the PNLSV in a particular language and script:** Record a fuller form as described above as part of the PNLSV, if known, following LC-PCC PS 9.19.1.4.

100 1# #a Afanas'ev, P. V. #q (Petr Vasil'evich), #d 1937-2008

400 11 #a Афанасьев, П. В. #q (Петр Васильевич), #d 1937-2008 #7 (bcp47)ru

100 1# #a Lewis, C. S. #q (Clive Staples), #d 1898-1963
400 11 #a 路易斯, C. S. #q (克利夫·斯特普尔斯), #d
1898-1963 #7 (bcp47)zh-hans

4. A fuller form may not be necessary in the PNLSV, even though one has been provided in the authorized access point (100 field).

100 1# #a Tang, S. C. #q (Shun Cheung)
400 11 #a 鄧舜祥 #7 (bcp47)zh-hant

100 1# #a Song, Seok C. #q (Seok Choong)
400 11 #a 송 석중 #7 (bcp47)ko

100 1# #a Lewis, C. S. #q (Clive Staples), #d 1898-1963
400 11 #a 루이스, C. S. #d 1898-1963 #7 (bcp47)ko
400 1# #a 루이스, 씨 에스, #d 1898-1963 #7 (bcp47)ko

5. Another NLSV may be added based on the fuller form:

100 1# #a Lewis, C. S. #q (Clive Staples), #d 1898-1963
400 11 #a 路易斯, C. S. #q (克利夫·斯特普尔斯), #d
1898-1963 #7 (bcp47)zh-hans
400 1# #a 路易斯, 克利夫·斯特普尔斯, #d 1898-1963 #7
(bcp47)zh-hans

100 1# #a Afanas'ev, P. V. #q (Petr Vasil'evich), #d 1937-2008
400 11 #a Афанасьев, П. В. #q (Петр Васильевич), #d
1937-2008 #7 (bcp47)ru
400 1# #a Afanas'ev, Petr Vasil'evich, #d 1937-2008
400 1# #a Афанасьев, Петр Васильевич, #d 1937-2008 #7
(bcp47)ru

iii. Title, rank, etc. (RDA 9.19.1.2, 9.19.1.7)

1. Titles, etc., that are based on usage (e.g., do not simply translate an English form found in 1XX), may be recorded using the non-Latin script corresponding to the non-Latin script and language of the variant name. This applies to:
 - Title of royalty
 - Title of nobility
 - Title of religious rank
 - Other titles, terms of rank, honor, or office
2. Saints and spirits: Terms may be recorded in the same language and script as the variant name. If possible, avoid terms that would reveal the gender of the saint or spirit.
3. **Best practice for the PNLSV in a particular language and script:** Record a title, etc. using the same language and script, as part of the PNLSV, if known, following LC-PCC PS 9.19.1.2,

9.19.1.7. If no title, etc. is known or available in the same language and script as the PNLSV, record in English.

Titles, etc.

100 0# #a Abdullah, #c King of Jordan, #d 1882-1951
400 01 #a عبد الله، #c ملك الأردن، #d 1882-1951 #7 (bcp47)ar

100 0# #a Lear, #c King of England (Legendary character)
400 01 #a 리어, #c 브리튼 왕국 의 왕 (전설적 인물) #7
(bcp47)ko

100 1# #a Ivanov, A. B., #c doktor biologicheskikh nauk
400 11 #a Иванов, А. Б., #c доктор биологических наук #7
(bcp47)ru

100 0# #a Nicholas #b II, #c Emperor of Russia, #d 1868-1918
400 01 #a Николай #b II, #c Император Российский, #d
1868-1918 #7 (bcp47)ru

100 0# #a Damaskēnos, #c Monachos, #d 1915-2005
400 11 #a Δαμασκηνος, #c Μοναχος, #d 1915-2005 #7
(bcp47)el

100 1# #a Barlev, Yehi'el Avraham ben Binyamin, #c ha-Levi
400 11 #a ברלב, יחיאל אברהם בן בנימין #7 (bcp47)he

Saints and Spirits

100 0# #a Sava, #c Saint, #d 1169-1237
400 01 #a Савва, #c Святой, #d 1169-1237 #7 (bcp47)ru

100 0# #a Paul, #c the Apostle, Saint
400 01 #a 바울, #c 사도, 성인 #7 (bcp47)ko

100 0# #a Mary, #c Blessed Virgin, Saint
400 01 #a 마리아, #c 동정녀, 성모 #7 (bcp47)ko
400 01 #a مريم، #c قديسة، عذراء #7 (bcp47)ar

100 1# #a Suryānī, Faltā'us, #c Saint, #d 1922-2010
400 11 #a سرياني، فلتاؤس، #c قديس، #d 1922-2010 #7 (bcp47)ar

100 0# #a Joan, #c of Arc, Saint, #d 1412-1431
400 01 #a Жанна, #c д'Арк, Свята, #d 1412-1431 #7
(bcp47)uk
400 01 #a יאן ד', #c קדושה ד'ארק, #d 1412-1431 #7 (bcp47)he
#7 (bcp47)he

100 0# ‡a Joan, ‡c of Arc, Saint, ‡d 1412-1431 ‡c (Spirit)
 400 01 ‡a Жанна, ‡c д'Арк, Свята, ‡d 1412-1431 ‡c (Дух) ‡7
 (bcp47)uk
 400 01 ‡a יאן'ט, ‡c קדושה ,ק'ארק, ‡d 1412-1431 ‡c (רוח) ‡7
 (bcp47)he

100 0# ‡a Theokleia ‡c (Spirit)
 400 01 ‡a Θεόκλεια ‡c (Πνεύμα) ‡7 (bcp47)el

100 1# ‡a Rerikh, E. I. ‡q (Elena Ivanovna), ‡d 1879-1955 ‡c
 (Spirit)
 400 11 ‡a Рерих, Е. И. ‡q (Елена Ивановна), ‡d 1879-1955
 ‡c (Дух) ‡7 (bcp47)ru

100 1# ‡a Deguchi, Onisaburō, ‡d 1871-1948 ‡c (Spirit)
 400 11 ‡a 出口王仁三郎, ‡d 1871-1948 ‡c (霊) ‡7
 (bcp47)ja-hani

iv. Occupation

1. Non-Latin terms corresponding to the language and script of the non-Latin variant may be recorded *if*
 - a. an appropriate term is readily available in the language and script (or easily translatable from the English term used in the 100 subfield ‡c)
 - and**
 - b. the term does not refer to or reveal the person's gender. Otherwise, give a term in English. This may be the same term as that found in 100 subfield ‡c, but this is not required if a more appropriate term is available.

100 1# ‡a Yi, Chae-ŏn ‡c (Researcher in archaeology)
 400 11 ‡a 이 재언 ‡c (고고학자) ‡7 (bcp47)ko

100 1# ‡a Yu, Xiaoqing ‡c (Di flute soloist)
 400 11 ‡a 喻曉慶 ‡c (笛獨奏者) ‡7 (bcp47)zh-hant

but

100 1# ‡a Dēmou, Sophia ‡c (Archaeologist)
 400 11 ‡a Δημου, Σοφία ‡c (Archaeologist) ‡7 (bcp47)el
Note: Modern Greek has gendered forms for the occupation term for archaeologist.

2. Other NLSVs: Occupation qualifiers can be given in the corresponding language and script of the variant, or in English (following the same stipulations of [section 6.c.iv.1](#), Occupation).

100 1# #a Vardi, Jonathan #c (Creative director)

400 11 #a ורדי, יונתן #7 (bcp47)he

400 1# #a ורדי, יונתן #c (Creative director) #7 (bcp47)he

Note 1: Cataloger chose not to include a qualifier with the PNLSV form because of directionality challenges (see [section 4.b](#), Differentiating PNLSVs from other variant access points) and because the PNLSV is unique in the file

Note 2: The qualifier recorded with the optional NLSV is recorded in English because the term in Hebrew is gendered.

100 1# #a Kamāl, Ḥasan #c (Physician)

400 11 #a كمال، حسن #c (Physician) #7 (bcp47)ar

400 1# #a Kamāl, Ḥasan #c (Novelist)

400 1# #a كمال، حسن #c (Novelist) #7 (bcp47)ar

Note: Cataloger recorded qualifiers in NLSVs in English because Arabic occupation terms are gendered.

v. Other designation

1. Non-Latin terms corresponding to the language and script of the NLSV may be recorded *if*
 - a. An appropriate term is readily available in the language and script (or easily translatable from the term used in 100 subfield #c)
and
 - b. The term does not refer to or reveal the person's gender

Otherwise, give a term in English. This may be the same term as that found in 100 subfield #c, but this is not required if a more appropriate term is available.

Note: Although there are a number of commonly used terms for other designations in English, only a few are prescribed (controlled) by RDA. These are: Saint (for Christian saints), Spirit, Fictitious character, Legendary character. No terms are prescribed for NLSVs at this time, although common practices may arise for certain languages and scripts as PCC catalogers gain experience implementing these guidelines. In the interim, any term that is correct and makes sense in the language and script may be used.

2. **Best practice for the PNLSV in a particular language and script:** If an “other designation” qualifier is needed, record a term in the corresponding non-Latin language and script if conditions in [section 6.c.v.1](#), Other designation, apply. Otherwise, use an English term.

100 0# #a Şālih #c (Prophet)

400 01 #a صالح #c (نبي) #7 (bcp47)ar

100 0# #a Ali Baba #c (Legendary character)

400 01 #a 阿里巴巴 #c (传奇人物) #7 (bcp47)zh-hans

400 01 #a 알리 바바 #c (전설적 인물) #7 (bcp47)ko

400 01 #a באבא עלי #c (דמות אגדית) #7 (bcp47)he

400 01 #a באבא אלי #c (לעגענדיש כאראקטער) #7 (bcp47)yi

400 01 #a علي بابا #c (شخصية أسطورية) #7 (bcp47)ar

Note: Cataloger chose to qualify the Hebrew and Yiddish PNLsVs with vernacular terms that are identical for all characters regardless of gender.

100 0# #a Adrasteia #c (Nymph)

400 01 #a Αδράστεια #c (Νύμφη) #7 (bcp47)el

400 01 #a Αδράστεια #c (Νύμφη) #7 (bcp47)grc

Note: Νύμφη is a feminine form but the term only exists in the feminine in Greek.

100 0# #a Abraham #c (Biblical patriarch)

400 01 #a אברהם #c (אישיות תנכית) #7 (bcp47)he

Note: Cataloger chose to qualify the PNLsV with תנכית ("biblical personality"), which is identical for all characters regardless of gender.

100 0# #a Secretariat #c (Horse), #d 1970-1989

400 01 #a Секретариат #c (Кон), #d 1970-1989 #7 (bcp47)bg

400 01 #a Секретариат #c (Конь), #d 1970-1989 #7 (bcp47)ru

400 01 #a Սեկրետարիատ #c (Ձի), #d 1970-1989 #7 (bcp47)hy

400 0# #a Sekretariat #c (Horse), #d 1970-1989

vi. Other NLSVs

“Other designation” qualifiers can be given in the corresponding language and script of the NLSV, or in English (following the same stipulations of [section 6.c.v.1](#), Other designation)

100 0# #a Abraham #c (Biblical patriarch)

400 01 #a אברהם #c (אישיות תנכית) #7 (bcp47)he

400 0# #a אברהם #c (Biblical patriarch) #7 (bcp47)he

Note: Optional inclusion of non-preferred NLSV combining Hebrew name and English qualifier.

d. Additions that apply only to the corporate body entity

i. Type of corporate body

1. Non-Latin terms corresponding to the language and script of the NLSV may be recorded if an appropriate term is readily available in the language and script (or easily translatable from the term used in 110 subfield #c).
2. The non-Latin term for type of corporate body may, but is not required to, mean the same thing as the qualifier used in the authorized access point for the body.
3. If in the cataloger's judgment a type of corporate body is not needed (e.g., the non-Latin script form *does* convey the idea of a corporate body; and/or a qualifier is not needed to differentiate), or if community policy allows (e.g. Hebrew), this qualifier may be omitted from the PNLSV even if the authorized access point for the body includes a qualifier.
4. **Best practice for the PNLSV in a particular language and script:** Use a form in the corresponding language and script if readily available or easily translatable from the form used with the authorized access point. Otherwise, use an English form if a qualifier is needed.
5. **Other NLSVs:** Prefer a form in the corresponding language and script or an English form.

110 2# #a Jiu lian hao (Research vessel)
410 21 #a 九連號 (海洋研究船) #7 (bcp47)zh-hant

110 2# #a Yamato (Battleship)
410 21 #a 大和 (戰艦) #7 (bcp47)ja-hani

110 2# #a Sewörho (Ferry)
410 21 #a 세월호 (연락선) #7 (bcp47)ko

110 2# #a Kathēmerinē (Firm)
410 21 #a Καθημερινή (Εκδότης) #7 (bcp47)el

110 2# #a Kobijutsu Shōun (Art gallery)
410 21 #a 美古術祥雲 (画廊) #7 (bcp47)ja-hani
410 2# #a 祥雲 (画廊) #7 (bcp47)ja-hani

110 2# #a Fresky Kyieva (Musical group)
410 21 #a Фрески Києва (Музична група) #7 (bcp47)uk
410 2# #a Фрески Києва (Musical group) #7 (bcp47)uk

Note: The cataloger has optionally chosen to include a second variant with the qualifier in English.

ii. Corporate names for officials

1. Non-Latin terms corresponding to the language and script of the NLSV may be recorded.

Use the surname from the form designated as the PNLSV for the language and script in the authority record for the person who is the official.

If a PNLSV form for the language and script has not yet been designated in the authority record for the person who is the official, evaluate and designate one before using it in a qualifier for a corporate body.

If no NLSV form for the desired language and script can be designated in the authority record for the person who is the official, base the qualifier for the NLSV of the corporate body on the surname from the authorized access point form (100) in the authority record for the person who is the official.

2. Record the title of the official using non-Latin script if an appropriate term is readily available in the language and script, based on usage.
3. **Best practice for the PNLSV in a particular language and script:** Use a non-Latin form of the title and the corresponding non-Latin form of the surname of the person who is the official in the qualifier, if available.
4. **Other NLSVs:** Prefer qualifying with the non-Latin form of the title and the surname from the PNLSV of the official, but if these are not available roman forms may be used instead.

110 1# #a Korea (South). #b President (1948-1960 : Rhee)
410 11 #a 한국. #b 대통령 (1948-1960 : 이) #7 (bcp47)ko

110 1# #a Belarus. #b President (1994- : Lukashenko)
410 11 #a Беларусь. #b Прэзідэнт (1994- : Лукашэнка) #7
(bcp47)be
410 11 #a Беларусь. #b Президент (1994- : Лукашенко) #7
(bcp47)ru

110 1# #a Canada. #b Prime Minister (2006-2015 : Harper)
410 11 #a Канада. #b Министър-председател (2006-2015 :
Харпър) #7 (bcp47)bg
410 11 #a Канада. #b Премијер (2006-2015 : Харпер) #7
(bcp47)sr-cyrl
410 11 #a Канад. #b Ерөнхий сайд (2006-2015 : Харпер) #7
(bcp47)mn-cyrl

410 11 #a קנדה ב. הרפר : 2006-2015) #7
(bcp47)he

iii. Ordinal numerals in NLSVs for meeting names

Use English ordinal numerals (1st, 2nd, 3rd, etc.), following RDA 11.6.1.3.

111 2# #a Mu'tamar al-Thaqāfah al-Sha'bīyah al-'Arabīyah #n (4th :
#d 2016 : #c Cairo, Egypt)

411 21 #a مؤتمر الثقافة الشعبية العربية #n (4th : #d 2016 : #c مصر :
(القاهرة، مصر) #7 (bcp47)ar

111 2# #a Gureito Budda Shinpojiumu #n (14th : #d 2015 : #c
Nara-shi, Japan)

411 21 #a グレイトブッダ・シンポジウム #n (14th : #d 2015 : #c 奈良
市, 日本) #7 (bcp47)ja-kana

110 2# #a 'Amutah le-moreshet Milḥemet ha-'olam ha-rishonah
be-Erets Yiśra'el. #b Kenes ha-shenati #n (10th : #d 2011 : #c
Jerusalem)

410 21 #a כנס עמותה למורשת מלחמת העולם הראשונה בארץ ישראל.
#b (ירושלים : #d 2011 : #c 10th : #n השנתי) #7 (bcp47)he

110 2# #a Kugŏ Kungmun Hakhoe (Korea). #b Chŏn'guk Haksul
Taehoe #n (58th : #d 2014 : #c Seoul, Korea)

410 21 #a 국어 국문 학회 (한국). #b 전국 학술 대회 #n (58th : #d
2014 : #c 서울, 한국) #7 (bcp47)ko

e. Additions that apply only to the family entity

i. Type of family (RDA core element)

1. Non-Latin terms corresponding to the language and script of the NLSV may be recorded if an appropriate term is readily available in the language and script (or easily translatable from the term used in 100 subfield #a).
2. The non-Latin term for type of family may, but is not required to, mean the same thing as the qualifier used in the authorized access point for the family.
3. **Best practice for the PNLVS in a particular language and script:** Use a form in the corresponding language and script if readily available or easily translatable from the form used with the authorized access point. Otherwise, use an English form.
4. **Other NLSVs:** Prefer a form in the corresponding language and script or an English form.

100 3# #a Altarac (Family : #c Sarajevo, Bosnia and Herzegovina)
 400 31 #a Алтарац (Семејство : #c Сарајево, Босна и Херцеговина) #7 (bcp47)mk-cyrl

100 3# #a An (Family : #d approximately 1884- :#g An, Chung-gun, 1879-1910)
 400 31 #a 안 (가족 : #d approximately 1884-: #g 안 중근, 1879-1910) #7 (bcp47)ko
 400 31 #a 安 (家族 : #d approximately 1884-: #g 安 重根, 1879-1910) #7 (bcp47)ko-hani

100 3# #a Komnenos (Dynasty : #d 1081-1461)
 400 31 #a Κομνηνός (Δυναστεία : #d 1081-1461) #7 (bcp47)el
 400 3# #a Κομνηνοί (Δυναστεία : #d 1081-1461) #7 (bcp47)el
 400 3# #a Μεγαλοκομνηνοί (Δυναστεία : #d 1081-1461) #7 (bcp47)el

ii. Prominent member of family

1. Non-Latin terms corresponding to the language and script of the NLSV may be recorded. Use the form designated as the PNLSV form for the language and script in the authority record for the person, modified by removing all subfield coding.
2. If a PNLSV form for the language and script has not yet been designated in the authority record for the person, evaluate and designate one before using it in a qualifier for a family.
3. If no NLSV for the desired language and script can be designated in the authority record for the person, base the qualifier for the NLSV of the family on the authorized access point form (100) in the authority record for the person.
4. **Best practice for the PNLSV in a particular language and script:** Use the corresponding non-Latin form of the place name as a qualifier, if available

100 3# #a Onassis (Family : #g Onassis, Aristotle Socrates, 1906-1975)
 400 31 #a Ωνάσης (Οικογένεια : #g Ωνάσης, Αριστοτέλης, 1906-1975) #7 (bcp47)el

100 3# #a Yi (Family : #d 16th century-17th century : #g Yi, Kwi, 1557-1633)
 400 31 #a 이 (가족 : #d 16th century-17th century : #g 이 귀, 1557-1633) #7 (bcp47)ko
 400 31 #a 李 (家族 : #d 16th century-17th century : #g 李 貴, 1557-1633) #7 (bcp47)ko-hani

100 3# #a Ibn Danán (Family : #g Ibn Danán, Saadia, active 15th century)
 400 31 #a عائلة (بن دانان : #g بن دانان، سعدية، active 15th century) #7 (bcp47)ar
 100 3# #a Ōkubo (Family : #d approximately 1685- : #g Ōkubo, Toshimichi, 1830-1878)
 400 31 #a 大久保 (家 : #d approximately 1685- : #g 大久保利通, 1830-1878) #7 (bcp47)ja-hani

iii. Date associated with family (RDA Core element); Place associated with family⁷

Follow instructions under

1. Dates (section [6.b.i](#))
2. Associated place (section [6.b.ii](#))

f. Additions or other instructions that apply only to the place entity

i. Qualifiers: larger place of city sections

Follow RDA 16.2.2.14 and instructions above under [section 6.b.ii](#), Associated place. *Optionally* include an NLSV giving the city section as a subdivision of the city.

151 ## #a Exarcheia (Athens, Greece)
 368 ## #b Neighborhoods #2 lcsb
 451 #1 #a Εξάρχεια (Αθήνα, Ελλάδα) #7 (bcp47)el
 410 1# #a Αθήνα (Ελλάς). #b Εξάρχεια #7 (bcp47)el

151 ## #a Savamala (Belgrade, Serbia)
 368 ## #b City section
 451 #1 #a Савамала (Београд, Србија) #7 (bcp47)sr-cyrl
 410 1# #a Београд (Србија). #b Савамала #7 (bcp47)sr-cyrl

151 ## #a Shekhunat-ha-Tikvah (Tel Aviv, Israel)
 368 ## #b Neighborhoods #2 lcsb
 451 #1 #a שכונת-התקווה (תל אביב, ישראל) #7 (bcp47)he

151 ## #a Chung-gu (Taejŏn-si, Korea)
 368 ## #b Districts #2 aat
 451 #1 #a 충구 (대전시, 한국) #7 (bcp47)ko
 410 1# #a 대전시 (한국). #b 충구 #7 (bcp47)ko

⁷ Date associated with family is a core element, i.e., required under RDA. However, many examples in the LC/NAF lack the date. Examples in these Guidelines were taken from the LC/NAF as they existed when these Guidelines were compiled; thus, some examples lack this core element.

ii. Qualifiers: type of jurisdiction

1. Non-Latin terms corresponding to the language and script of the NLSV may be recorded if an appropriate term is readily available in the language and script.

151 ## #a Balqā' (Jordan : Province)

451 #1 #a بلقاء (الأردن : محافظة) #7 (bcp47)ar

151 ## #a Huangshan Shi (China : Prefecture)

451 #1 #a 黄山市 (中国 : 地级市) #7 (bcp47)zh-hans

2. If the PNLSV of the place name includes or implies the type of jurisdiction, do not give the type of jurisdiction in its non-Latin qualifier.

151 ## #a Kyoto (Japan : Prefecture)

451 #1 #a 京都府 (日本) #7 (bcp47)ja-hani

Note: The most common form of this name in Japanese is Kyōto-fu, which includes the type of jurisdiction (fu), "prefecture".

g. Additions or other instructions that apply only to the work entity

i. NLSVs for works

Adding PNLSVs in name authority records for *works* has never been against NACO policy, but does represent a change in most catalogers' practice (who have generally only recorded variants in English and/or in the language of the original expression in work-level authority records).

According to RDA 6.2.3 a variant title for *work* includes *any* "title or form of title by which a work is known that differs from a title or form of title chosen as a preferred title for the work". Any variant title can be recorded in the authority record for the work.

Recording PNLSVs for works in the work-level authority record is needed for the same reasons as for any other entity (see [section 3.b](#), Designating the PNLSV, and the introduction to [section 4](#), PNLSV names or titles).

ii. Construction of the PNLSV for a work

Apply the instructions in RDA 6.27.1 for authorized access points representing a work to the non-Latin language and script.

1. For works created by one agent, or for collaborative works, construct the PNLSV representing the work by combining:

- a. the PNLSV for the agent or principal agent responsible for creating the work, and
 - b. the PNLSV title (i.e. the most commonly known form of the title in the desired language and script).
 - i. If a PNLSV form for the language and script has not yet been designated in the authority record for the person, evaluate and designate one before using it as part of the PNLSV for a work.
 - ii. If no NLSV for the desired language and script can be designated in the authority record for the person, use the (Latin-script) authorized access point form (100) in the authority record for the person.
 - iii. Apply the exceptions found in 6.27.1.3 *exceptions* to applicable PNLSVs
 - c. **Best practice for the PNLSV in a particular language and script:** Construct using the PNLSVs of both the agent and preferred title, if available.
 - d. **Other NLSVs:** Prefer forms based on the PNLSV of the agent's name, but forms based on the authorized access point of the person may also be used.
2. Compilations of works by different agents
 - a. Construct the PNLSV by using the PNLSV title (i.e. the most commonly known form of the title in the desired language and script)
 - b. Otherwise, follow the instructions in [section 6.g.i](#), NLSVs for works, immediately above.

Follow RDA 6.27.1.9 and the instructions below for additions to the PNSLV.

iii. Form of work

Non-Latin script terms corresponding to the language and script of the NLSV may be recorded *if* an appropriate term is readily available in the language and script. Controlled forms are not required at this time, although customary forms for certain categories (e.g. for “motion picture”) may develop over time in certain language/script communities.

Otherwise, give a term in English. This may be the same term as that found in the qualifier to the authorized access point (1XX), but this is not required if a more appropriate term is available.

130 #0 #a Dahḥīḥ (Online program)

430 10 #a (برنامج على الانترنت) #7 (bcp47)ar

130 #0 #a Chinese literature (Periodical)

430 10 #a 中国文学 (期刊) #7 (bcp47)zh-hans

430 10 #a 中國文學 (期刊) #7 (bcp47)zh-hant

130 #0 #a Sinsaenghwal (Periodical)

430 10 #a 신생활 (정기 간행물) #7 (bcp47)ko

130 #0 #a Masha i medved' (Television program)

430 10 #a Маша и медведь (Телевизионная программа) #7 (bcp47)ru

130 #0 #a Rio Bravo (Motion picture)

430 10 #a Ρίο Μπράβο (Ταινία) #7 (bcp47)el

100 1# #a Card, Orson Scott. #t Lost boys (Short story)

400 11 #a Кард, Орсон Скотт. #t Пропавшие дети (Короткий рассказ) #7 (bcp47)ru

Note: Form of work qualifier added to distinguish a short story from a novel with the same title by the same author.

100 1# #a Isaka, Kōtarō, #d 1971- #t Akkusu (Anthology)

400 11 #a 伊坂幸太郎, #d 1971- #t アックス (アンソロジー) #7 (bcp47)ja

Note: Form of work qualifier added to distinguish a short story collection from a short story with the same title by the same author.

100 1# #a Kang, Sök-kyōng, #d 1951- #t T'undūra (Compilation)

400 11 #a 강 석경, #d 1951- #t 툰드라 (단편 소설집) #7 (bcp47)ko

Note: Form of work qualifier added to distinguish a short story collection from a short story with the same title by the same author.

iv. Other distinguishing characteristic of work

1. If the other distinguishing characteristic is an associated institution, follow the instructions in [section 6.b.iii](#), Associated institution.
2. If the other distinguishing characteristic is the surname of a person, use the surname from the form designated as the PNLSV form for the language and script in the authority record for the person.

130 #0 #a Harlow (Motion picture : 1965 : Douglas)

430 10 #a Харлоу (Кинофильм : 1965 : Дуглас) #7 (bcp47)ru

If a PNLSV form for the language and script has not yet been designated in the authority record for the person, evaluate and designate one before using the surname in a qualifier for a work.

If no PNLSV for the language and script can be designated in the authority record for the person, use the Latin-script form of the surname from the authorized access point in the authority record for the person.

3. If the other distinguishing characteristic is not an associated institution or a surname of a person, record an appropriate term in the appropriate non-Latin language and script if one is readily available. If no appropriate term is readily available use an English term.

130 #0 #a Barlaam and Joasaph (Greek version)
430 10 #a Βαρλαάμ και Ιωάσαφ (Ελληνική έκδοση) #7
(bcp47)el

v. **Date of work; Place of origin of work**

Follow the instructions in section 6.b, Additions that apply to more than one entity, for

1. Dates ([section 6.b.i](#))
2. Associated place ([section 6.b.ii](#))

vi. **Conventional collective titles**

1. Record conventional collective titles in non-Latin scripts if readily available.
2. Conventional collective titles in the most commonly used languages in the MARC-approved scripts are available [here](#).
3. If the term needed is not on this list, consult the LC/NAF to see if a pattern already exists for the author in the desired non-Latin script and language. If so, use that term. If no pattern exists and a term in the non-Latin script and language is readily available, use it.
4. If it is not possible to record such a title in the desired non-Latin script, use an English term.

100 1# #a Abū al-‘Abbās, Maḥmūd. #t Plays
400 11 #a ابو العباس، محمود #t مسرحيات #7 (bcp47)ar

100 1# #a Gong, Zizhen, #d 1792-1841. #t Works
400 11 #a 龔自珍, #d 1792-1841. #t 作品 #7 (bcp47)zh-hant

100 1# #a Kook, Abraham Isaac, #d 1865-1935. #t
Correspondence
400 11 #a קוק, אברהם יצחק, #d 1865-1935. #t התכתבות #7
(bcp47)he

100 1# #a Seïtkhazin, Sattar. #t Poems
400 11 #a Сейтхазин, Саттар. #t Өлеңдер #7 (bcp47)kk-cyrl

5. Selections: If applicable, in choosing the preferred title in a non-Latin script for partial compilations of works by one agent, follow the PCC policy at <https://www.loc.gov/aba/pcc/naco/documents/PCC-Policy-Partial-Compilations-Works-One-Agent.pdf>

100 1# #a Han, Mu-suk, #d 1918-1993. #t Han Mu-suk
chakp'umjip

400 11 #a 한 무숙, #d 1918-1993. #t 한 무숙 작품집 #7
(bcp47)ko

*Note: Manifestation title is determined to be the commonly
known title for this work, according to these PCC guidelines.*

If the partial compilation consists of one of the exceptions to the
PCC policy, choose an appropriate non-Latin script form for
“Selections.” Non-Latin script terms for “Selections” for the most
common scripts/languages may be found [here](#).

100 1# #a Yun, Chin-ho. #t Works. #k Selections

400 11 #a 윤 진호. #t 전집. #k 선집 #7 (bcp47)ko

*Note: Selections from a multipart monograph or monographic
series.*

“Selections” that are from a single work, or from a work by more
than one author or an anonymous work are not governed by the
above-mentioned PCC policy.

130 #0 Arabian nights. #k Selections

430 10 #a ألف ليلة وليلة. #k مختارات #7 (bcp47)ar

*Note: Selections from a work not by a single agent (e.g.,
anonymous works, compilations, collaborative works, serials).*

100 0# #a Homer. #t Odyssey. #k Selections

400 01 #a Ὅμηρος. #t Ὀδύσσεια. #k Επιλογές #7 (bcp47)el #7
(bcp47)grc

*Note: Selections from a single work by a single agent created
before 1501 but compiled after.*

100 1# #a Mozart, Wolfgang Amadeus, #d 1756-1791. #t
Nozze di Figaro. #k Selections

400 11 #a Моцарт, Вольфганг Амадей, #d 1756-1791. #t
Свадьба Фигаро. #k Избранное #7 (bcp47)ru

Note: Selections from a single work by a single agent.

100 1# #a Pak, Chae-hyöng, #d 1838- #t Haedong sohak. #k
Selections

400 11 #a 박 재형, #d 1838- #t 해동 소학. #k 선집 #7
(bcp47)ko

Note: Selections from a single work by a single agent.

100 1# #a Tolkien, J. R. R. #q (John Ronald Reuel), #d
1892-1973. #t Two towers. #k Selections
400 11 #a トールキン, J・R・R・ #q (ジョン・ロナルド・ルーエル),
#d 1892-1973. #t 二つの塔. #k 選集 #7 (bcp47)ja

Note: Selections from a part of a work by a single agent (The Two Towers is part of the larger work The Lord of the Rings).

If the PNLSV for a partial compilation would conflict with that of another partial compilation, qualify it using one of the additions available for works specified in RDA (see [section 6.g.i](#), NLSVs for works, through [section 6.g.iv](#), Other distinguishing characteristic of work). *Note: Most “selections” probably fit under this category—they almost always need a qualifier after the word “Selections” to distinguish them from other incomplete compilations of the same work.*

100 1# #a ‘Abbūd, Mārūn. #t Works. #k Selections (1979)
400 11 #a مارون عيود. #t أعمال. #k (1979) مختارات #7 (bcp47)ar

100 1# #a Batiuto, A. I. #q (Anatoliĭ Ivanovich), #d 1920-1991.
#t Works. #k Selections (2004)
400 11 #a Батюто, А. И. #q (Анатолий Иванович), #d
1920-1991. #t Сочинения. #k Избранное (2004) #7
(bcp47)ru

400 1# #a Batiuto, A. I. #q (Anatoliĭ Ivanovich), #d 1920-1991.
#t Izbrannye trudy (2004)
400 1# #a Батюто, А. И. #q (Анатолий Иванович), #d
1920-1991. #t Избранные труды (2004) #7 (bcp47)ru

Note: Date of work qualifier also added to non-preferred NLSV to distinguish this compilation from others with the same title.

100 1# #a Mūsavī, Ḥāfiẓ. #t Poems. #k Selections (2014 :
Nashr-i Sālīs)
400 11 #a موسوی، حافظ. #t اشعار. #k (2014 : نشر ثالث) منتخب #7
(bcp47)fa

100 1# #a Ishimure, Michiko, #d 1927-2018. #t Essays. #k
Selections (Heibonsha)
400 11 #a 石牟礼道子, #d 1927-2018. #t 随筆. #k 選集 (平凡
社) #7(bcp47)ja-hani
Note: Example follows former PCC practice for compilations by a single agent.

100 0# #a Plato. #t Dialogues. #k Selections (1738)
400 01 #a Πλάτων. #t Διάλογοι. #k Επιλογές (1738) #7
(bcp47)el

110 2# #a Church of England. #t Book of common prayer. #k Selections (1821)

410 21 #a Βιβλος δημοσιων ευχων. #k Επιλογές (1821) #7 (bcp47)el

130 #0 #a Hellēnikē dēmiourgia. #k Selections (1980)

430 10 #a Ελληνικη δημιουργια. #k Επιλογές (1980) #7 (bcp47)el

430 #0 #a Αρχαιο Ελληνικο πνευμα (1980) #7 (bcp47)el

430 #0 #a Archaio Hellēniko pneuma (1980)

h. Additions or other instructions that apply only to the expression entity

i. NLSVs for expressions

To construct the PNLSV for an expression, begin by recording the PNLSV form for the *work* in the language and script of the expression being described as found in the work's authority record.

Note: the PNLSV for the work *might* include a combination of Latin and non-Latin script, e.g., if no PNLSV for the author could be found, but a non-Latin script variant was available for the title; or if a date includes a word like “approximately”, etc.

ii. Construction of the PNLSV for an expression

If a PNLSV in the language and script of the expression has not yet been designated in the authority record for the work, evaluate and designate one before using it as the base of a NLSV.

If no PNLSV in the appropriate language and script can be designated in the authority record for the work, use the Latin-script authorized access point for the work (as found in 1XX) as the base of the NLSV.

iii. Additions to PNLSV for an expression

Add one or more of the following elements as needed to distinguish the PNLSV for the expression from the access points of other entities (including the PNLSV for the work). See below for instructions about use of non-Latin script forms of these elements.

1. Content type: Non-Latin terms for content type corresponding to the language and script of the NLSV may be recorded if an appropriate term is readily available in the language and script (or easily translatable from the term used in 1XX subfield #h).

If a non-Latin script/language form for a content type appears in [Content Types in Non-Latin Script Languages](#), use it.

130 #0 #a Da xue. #l Chinese. #h Spoken word #s (Guo zi jian guan yun song nian)

430 10 #t 大學. #l 中文. #h 口头表述 #s (国子监官韵诵唸) #7 (bcp47)zh-hani

100 1# #a Clear, James. #t Atomic habits. #l Greek. #h Spoken word

400 11 #a Clear, James. #t Ένα τίποτα μπορεί ν' αλλάξει τα πάντα. #l Ελληνικά. #h Προφορικός λόγος #7 (bcp47)el

Note: No Greek form for James Clear found, including on the Greek spoken word manifestation. Do not attempt to account for situations like this in subfield #7.

100 1# #a Son, Wŏn-p'yŏng, #d 1979- #t Amondŭ. #l English. #h Spoken word #s (Chun)

400 11 #a 손 원평, #d 1979- #t 아몬드. #l 영어. #h 구술 #s (전) #7 (bcp47)ko

2. Date of expression: Follow the instructions in [section 6.b.i](#), Dates.

100 1# #a Wang, Xiaobo, #d 1952-1997. #t Works. #f 2021

400 11 #a 王小波, #d 1952-1997. #t 作品. #f 2021 #7 (bcp47)zh-hans

100 0# #a Bahya ben Joseph ibn Paḳuda, #d active 11th century. #t Hidāyah ilā farā'iḍ al-qulūb. #l Hebrew. #f 2019

400 01 #a בחיי בן יוסף אבן פקודה. #t חובות הלבבות. #l עברית. #f 2019 #7 (bcp47)he

Note: Cataloger chose not to include the author's dates in the PNL SV because the Hebrew term for "active" is gendered.

3. Language of expression: Non-Latin terms for language corresponding to the language and script of the NLSV may be recorded if an appropriate term is readily available in the language and script (or easily translatable from the term used in 1XX subfield #l).

Generally, use the nominative form of terms for languages found in the Wikidata entry for the language, e.g., terms in various languages and scripts for "Greek" are found at <https://www.wikidata.org/wiki/Q9129>. Click on "all entered languages" under the first section to see all of the terms. The modern Greek script form found here for "Greek" is "Ελληνικά" (for

ancient Greek, use Αρχαία Ἑλληνική, from <https://www.wikidata.org/wiki/Q35497>).

110 2# #a Amnesty International. #t Amnesty International handbook. #l Greek

410 21 #a Διεθνής Αμνηστία. #t Οδηγός δουλειάς. #l Ελληνικά #7 (bcp47)el

410 2# #a Diethnēs Amnēstia. #t Hodēgos douleias. #l Greek and/or

410 2# #a Amnesty International. #t Hodēgos douleias. #l Greek

100 1# #a Velios, Alexandros. #t Egō ki ho thanatos mou. #l English

400 11 #a Βέλιος, Αλέξανδρος. #t Εγώ και ο θάνατός μου. #l Αγγλικά #7 (bcp47)el

400 1# #a Velios, Alexandros. #t Me and my death

Note: Modern Greek term for “English” from the language terms document referred to above.

100 1# #a Morrison, Toni, #d 1931-2019. #t Bluest eye. #l Japanese

400 11 #a モリスン, トニ, #d 1931-2019. #t 青い眼がほしい. #l 日本語 #7 (bcp47)ja

Note: Japanese term for “Japanese” from the language terms document referred to above.

100 0# #a ‘Abd al-Razzāq al-Qāshānī, #d -1330? #t Risālah fī al-qaḍā’ wa-al-qadar. #l French

400 01 #a عبد الرزاق القاشاني, #d -1330? #t رسالة في القضاء والقدر. #l فرنسية #7 (bcp47)ar

Note: Arabic term for “French” is not in the language terms document referred to above. The form is from

<https://www.wikidata.org/wiki/Q150> *الفرنسية*. For all Arabic language terms, remove the initial article “al” (ال) if present in the Wikidata form. So, for French, use *فرنسية*.

iv. Other distinguishing characteristic of expression

Record other distinguishing characteristic in the desired non-Latin script and language if an appropriate term is readily available in the language and script.

1. If the term is based on the access point of another entity (e.g., a translator or editor who is a person or corporate body), base the form on the PNLSV designated in the record for the other entity in the language and script of the target expression.

6. Qualifiers and other additions

2. If the term is based on the access point for a person, generally only record the person's surname from the PNLSV designated in the record for the person.
3. If a PNLSV in the language and script of the target expression has not yet been designated in the authority record for the work, evaluate and designate one before using it as the base of a NLSV.

If no PNLSV in the appropriate language and script can be designated in the authority record for the other entity, use the **Latin-script** authorized access point for the entity (as found in 1XX) as the basis for the other distinguishing characteristic of the PNLSV for the expression.

100 1# #a Twain, Mark, #d 1835-1910. #t Adventures of Huckleberry Finn. #l Korean #s (Kim)

400 11 #a 트웨인, 마크, #d 1835-1910. #t 허클베리 핀의 모험. #l 한국어 #s (김) #7 (bcp47)ko

100 1# Ch'ae, Che-gong, #d 1720-1799. #t Works. #f 1988 #s (Yangudang (Seoul, Korea))

400 11 #a 채제공, #d 1720-1799. #t 전집. #f 1988 #s (양우당 (서울, 한국)) #7 (bcp47)ko

400 11 #a 蔡濟恭, #d 1720-1799. #t 全集. #f 1988 #s (良友堂 (서울, 韓國)) #7 (bcp47)ko-hani

100 1# #a Shāfi'ī, Muḥammad ibn Idrīs, #d 767 or 768-820. #t Musnad #s (Sindī)

400 11 #a شافعي, محمد بن ادریس, #d 767 or 768-820. #t مسند #s (سندي) #7 (bcp47)ar

130 #0 #a Bible. #l Chinese. #s Shangti. #f 1971

430 10 #a 聖經. #l 汉语. #s 上帝. #f 1971 #7 (bcp47)zh-hans

430 #0 #a Xin Jiu yue quan shu. #f 1971

430 #0 #a 新舊約全書. #f 1971 #7 (bcp47)zh-hans

130 #0 #a Habakkuk commentary. #l Hebrew #s (Boccaccio and Berardi)

430 10 #a פשר חבקוק. #l עברית #s (Boccaccio and Berardi) #7 (bcp47)he

Note: No Hebrew forms of Boccaccio or Berardi names found.

100 1# #a Haggard, H. Rider #q (Henry Rider), #d 1856-1925. #t Montezuma's daughter. #l Hebrew #s (Lamdani)

400 11 #a הנרי רידר, הגרד, #d 1856-1925. #t בת מונטסומה. #l עברית #s (למדני) #7 (bcp47)he

i. Multiple qualifiers or additions

Apply the guidelines corresponding to single qualifiers or other additions to instances where they are used as part of a compound qualifier, or to multiple additions.

100 1# #a Haytham ibn Ṭāriq, #c Sultan of Oman, #d 1955-

400 11 #a هيثم بن طارق, #c سلطان عمان, #d 1955- #7 (bcp47)ar

Note: Title and date added.

100 1# #a Afanas'ev, P. V. #q (Petr Vasil'evich), #d 1937-2008

400 11 #a Афанасьев, П. В. #q (Петр Васильевич), #d 1937-2008 #7 (bcp47)ru

Note: Fuller form and dates added.

110 2# #a Mogwa Namu (Publisher : Korea)

410 21 #a 모과 나무 (출판사 : 한국) #7 (bcp47)ko

Note: Type of corporate body and place added.

110 2# #a Shakai Minshutō (Japan : 1996-)

410 21 #a 社会民主党 (日本 : 1996-) #7 (bcp47)ja-hani

Note: Place name and date added.

111 2# #a l'ġām al-'Arabī wa-Rihānāt al-Taghyīr fī ḡill al-Taḥawwulāt (Conference) #d (2016 : #c Jāmi'ah al-Lubnānīyah, Kullīyat al-l'ġām wa-al-Tawthīq)

411 21 #a (مؤتمر) #d : إعلام العربي ورهانات التغيير في ظل التحولات (الجامعة #c 2016) (اللبنانية، كلية الإعلام والتوثيق) #7 (bcp47)ar

Note: Qualifier added to preferred name because it does not convey the idea of corporate body; conference qualifiers added: date, associated institution.

130 #0 #a Novaia gazeta (Moscow, Russia : 1999)

430 10 #a Новая газета (Москва, Россия : 1999) #7 (bcp47)ru

Note: Place name and date added.

110 2# #a Akhuwat (Organization : Pakistan)

410 21 #a اخوت (تنظيم : پاکستان) #7 (bcp47)ur

Note: type of corporate body and place added.

7. Guidelines specific to particular languages or scripts

This section is preliminary and will likely expand with feedback from testers.

a. Guidelines specific to Arabic script variant access points

i. al (ال)

Omit the Arabic initial article “Al” (ال) that is not an integral part of the name or title when occurring at the beginning of a PNLSV. Optionally add another NLSV with “al”.

110 2# #a Markaz al-Waṭanī li-Wathā’iq al-‘Udwān al-‘Irāqī ‘alá al-Kuwayt

410 21 #a مركز الوطني لوثائق العدوان العراقي على الكويت (bcp47)ar

410 2# #a المركز الوطني لوثائق العدوان العراقي على الكويت (bcp47)ar

Al (ال) in titles or other words associated with a name

Omit the Arabic initial article “Al” (ال) when it occurs at the beginning of a title or other words associated with a name recorded in subfield \$c and is not an integral part of the title or phrase. Optionally add another NLSV with “al”. Retain “ال” when it appears within parentheses as part of a qualifier.

100 1# #a Suryānī, Faltā’us, #c Saint, #d 1922-2010

400 11 #a سرياني، فلتاؤس، #c قديس، #d 1922-2010 #7 (bcp47)ar

100 0# #a Ali Baba #c (Legendary character)

400 01 #a علي بابا #c (شخصية أسطورية) #7 (bcp47)ar

Do not omit the al (ال) in a place name or corporate body name when they appear in qualifiers.

110 2# #a Bayt al-Ḥikmah (Iraq)

410 21 #a بيت الحكمة (العراق) #7 (bcp47)ar

111 2# #a Mu’tamar al-Ta’līm fī al-Waṭan al-‘Arabī #d (2018 : #c Jāmi’ah al-Urdunīyah)

411 21 #a (الجامعة الأردنية : 2018) #d مؤتمر التعليم في الوطن العربي (bcp47)ar

ii. Diacritics

Do not add diacritics to the PNLSV in Arabic scripts, because some systems do not normalize them. A cataloger can optionally add them to the 670 if it is helpful in the identification of the entity or to justify the romanization of the PNLSV.

1. Hamzah on alif (إ or ا)

7. Guidelines specific to particular languages or scripts

Do not add hamzah on the initial alif of Arabic names for the PNLSV. Catalogers can optionally add non-preferred NLSVs with hamzah on alif.

100 1# #a Ibrāhīm, Ḥasnā' Nāṣir

400 11 #a ابراهيم، حسناء ناصر #7 (bcp47)ar

400 1# #a إبراهيم، حسناء ناصر #7 (bcp47)ar

2. Alif al-mamdudah (alif of prolongation) (ألف الممدودة : أ)

Maintain alif al-mamdudah (generated by the Arabic transliteration OCLC Connexion macro) at the beginning of PNLSVs. Optionally, add another NLSV without it.

100 1# #a Ālūsī, Hammām Hāshim, #d 1939-

400 11 #a همام هاشم ،الوسي، #d 1939- #7 (bcp47)ar

400 1# #a همام هاشم ،الوسي، #d 1939- #7 (bcp47)ar

iii. Latin initials in personal names

If Latin initials appear in the 1XX, do not spell initials in the Arabic script variants; use instead the exact corresponding letter to the Latin one.

100 1# #a Rāshid, N. M., #d 1910-1975

400 11 #a م. راشد، #d 1910-1975 #7 (bcp47)ar

not

400 11 #a راشد، نون. ميم، #d 1910-1975 #7 (bcp47)ar

b. Guidelines specific to CJK script variant access points

i. Western names in CJK scripts

Record Western names in an inverted form (last name first, followed by a comma) as the PNLSV. A non-preferred NLSV may be recorded with the name in direct order.

100 1# #a Morrison, Toni, #d 1931-2019

400 11 #a 모리슨, 토니, #d 1931-2019 #7 (bcp47)ko

400 0# #a 토니 모리슨, #d 1931-2019 #7 (bcp47)ko

400 11 #a 莫里森, 托妮, #d 1931-2019 #7 (bcp47)zh-hant

400 0# #a 托妮 莫里森, #d 1931-2019 #7 (bcp47)zh-hant

400 11 #a モリスン, トニ, #d 1931-2019 #7 (bcp47)ja-kana

400 0# #a トニ・モリスン, #d 1931-2019 #7 (bcp47)ja-kana

ii. Corporate body names with terms of incorporation, etc. as the first word(s)

Follow RDA 11.2.2.10 regarding terms of incorporation and certain other terms such as chusik hoesa, kabushiki kaisha that occur at the

7. Guidelines specific to particular languages or scripts

beginning of a name: “If a term indicating incorporation, etc., is needed to make it clear that the name is that of a corporate body *and* the term occurs at the beginning of the name *then* transpose the term to the end of the name. Otherwise, omit the term.”

110 2# #a Sönggong Sidae, Chusik Hoesa
410 2# #a Chusik Hoesa Sönggong Sidae
410 21 #a 성공 시대, 주식 회사 #7 (bcp47)ko
410 2# #a 주식 회사 성공 시대 #7 (bcp47)ko

110 2# #a Azusa Sekkei, Kabushiki Kaisha
410 2# #a Kabushiki Kaisha Azusa Sekkei
410 21 #a 梓設計, 株式会社 #7 (bcp47)ja-hani
410 2# #a 株式会社梓設計 #7 (bcp47)ja-hani

iii. Name with royal title as an integral part of the name

Follow RDA 9.4.1.4.1 to record a name with royal title as the PNLSV(s). If the royal title is an integral part of a commonly known name, record that form as the PNLSV.

100 0# #a Hirohito, #c Emperor of Japan, #d 1901-1989
400 01 #a 裕仁, #c 日本の天皇, #d 1901-1989 #7 (bcp47)ja-hani
400 0# #a 昭和天皇, #d 1901-1989 #7 (bcp47)ja-hani

100 0# #a Ling, #c Empress dowager of China, #d approximately 490-528
400 01 #a 靈, #c 中國皇太后, #d approximately 490-528 #7 (bcp47)zh-hant
400 0# #a 靈太后, #d approximately 490-528 #7 (bcp47)zh-hant

100 0# #a Kwanghae, #c King of Korea, #d 1575-1641
400 01 #a 광해, #c 조선 왕, #d 1575-1641 #7 (bcp47)ko
400 01 #a 光海, #c 朝鮮王, #d 1575-1641 #7 (bcp47)ko-hani
400 0# #a 광해군, #d 1575-1641 #7 (bcp47)ko
400 0# #a 光海君, #d 1575-1641 #7 (bcp47)ko-hani

8. Evaluation of existing NLSVs in NARs

- Catalogers with language/script expertise should evaluate existing NLSVs in their area of expertise in records as they encounter them.
- Evaluate all existing NLSVs following sections 1-7 outlined above.
- Evaluate existing NLSVs based on usage in extant 670 field(s). Optionally, examine bibliographic record(s) in a bibliographic utility or the LC database or other sources as needed. Use cataloger's judgment to determine whether the

8. Evaluation of existing NLSVs in NARs

- non-Latin form is valid⁸ or not. Additional 670 fields may be added if judged to be useful.
- d. Retain valid NLSVs, including those that include the full form of the name, qualifiers, or dates to aid in identifying the entity.
 - i. Unjustified, non-preferred NLSVs may be retained in a record that contains a 667 field “Machine-derived non-Latin script reference project” if they appear to the cataloger to be valid. In such a situation, **do not delete** this 667 note. PNLSVs must be justified by at least one 670 citation.
 - ii. If romanization of the form is missing from the record, add it.
 - iii. See [section 4](#) for subfield #7 coding of PNLSVs and [section 5](#) for subfield #7 coding of other NLSVs.
 - e. Delete 4XX fields containing NLSVs that do not conform to RDA or the guidelines.
 - i. Delete NLSVs that are not justified in the record or are not found in bibliographic utilities, the LC database, or other resources.
 1. A romanized form found in a 670 justifies an equivalent NLSV if the non-Latin script form can be unambiguously determined from the romanized form (i.e., there is a one-to-one correlation, such as for Cyrillic or Hangul scripts).
 2. If the non-Latin script form of name cannot be unambiguously determined (such as for Chinese or Hebrew script) from a romanization in the authority record, add a new 670 field citing a bibliographic utility, the LC database, or other reference source to justify it.
 - ii. Delete brief variants that do not help identify the entity.
 - iii. Delete or correct NLSVs with spelling errors, but confirm they are spelling errors and not just variant spellings or other formatting errors such as an added space.
 - iv. Delete or correct right-to-left NLSVs with dates in the wrong order or which contain non-Western-style Arabic dates or other calendar dates.
 - f. Assign preferred non-Latin script variant(s) (PNLSVs) for the language(s) and script(s) according to [section 4](#), PNLSV names or titles. PNLSVs must be justified by at least one 670 citation.
 - g. Do not delete or change existing 670 field(s) when adding new 670 field(s).
 - h. Evaluation of variants in specific scripts
 - i. Arabic script variants (see also [section 7a](#), Guidelines specific to Arabic script variants)
 1. Convert a [Hindu–Arabic numeral](#) to the equivalent Gregorian modern Arabic numeral.
 2. Retain variants in direct order for classical personal names (persons active prior to 1900).

⁸ Valid = (a) justified by evidence in 670s (including earlier practices that recorded romanizations, but not the non-Latin script form); or (b) added during the OCLC pre-population project even though no evidence exists in 670s.

8. Evaluation of existing NLSVs in NARs

3. Retain variants that are based on the authorized access point and other variants (consult the [Arabic NACO Manual](#)).
4. Retain additional variants beginning with diacritics on alif (such as the hamzah). The PNLSV in Arabic should be without the diacritics.
5. Replace punctuation (such as commas and question marks) input in Latin script with the equivalent in Arabic script.
- ii. Hebrew script variants
 1. Convert Hebrew dates to equivalent Gregorian modern Arabic numerals.
 2. If choosing to include dates, do so with the keyboard set to Hebrew input.
 3. Use the dash mark (-) between dates and not the elevated Hebrew hyphen (־).
 4. When evaluating variants that include dates, verify that dates are input in the correct order. This may require changing the directionality of a field from right-justified to left-justified. (e.g., 53114021- or 12041135- instead of the correct 1135-1204)
 5. Use the standard double quotation mark ("), input with the keyboard set to Hebrew, and not the angled Hebrew double quote (״) or two Hebrew single quotes (״).
 6. Retain variants in direct order for classic Rabbinic names. Confirm the indicators are correctly coded.
 7. Remove the direct article if present at the beginning of a personal, corporate body, or family name.
- iii. Korean script variants
 1. The [ALA-LC romanization table for Korean](#) (revised in 2009) replaced ‘ayin and alif with apostrophe. Therefore, change ‘ayin and alif to apostrophe.
 2. If a record contains Hangul entries only in 4XX, it is not necessary to search bibliographic records and add a new 670, since there is a one-to-one correlation between the Hangul form and its romanization. Determine the correct Hangul form and insert it in the existing 670. Remove incorrect forms.
 3. If a name in a bibliographic record is in Hanja form, verify the correct form in a bibliographic utility and add a new 670. If there is no Hangul form in 4XX, provide it in 4XX and in the new 670.
 4. Exception: If a last name is romanized as ‘Yi’, search a bibliographic utility or the LC database to determine whether the non-Latin form is 李, 異, 리, 이, etc.
 5. Retain entries without a space in Hanja or Hangul forms.
- iv. Japanese script variants
 1. If a Japanese personal name contains an alif, replace it with an apostrophe, per the [ALA-LC Japanese romanization table](#).
 2. In some cases for Japanese Kanji names, when in doubt, use romanization to justify the variant.

8. Evaluation of existing NLSVs in NARs

3. A center dot is allowed in variants for Japanese Katakana names.
It does not normalize the same as a comma.
- v. Chinese script variants
- i. 667 notes
During testing
Add the Pilot Project 667 note:

667 ## ‡a Non-Latin script variants with (bcp47) in subfield 7 are for PCC testing. Please do not remove or edit 4XX fields that contain subfield 7.

During and after testing
Revise or delete the 667 notes referring to evaluation.

If the record contains only language/script references in the cataloger's area of expertise, after evaluation, the 667 note "Non-Latin script reference(s) not evaluated" should be removed from the record and 008/29 ("Ref status" fixed field in OCLC) should be changed from "b" to "a".

If there are NLSVs in more than one language or script, catalogers should only evaluate the references in languages or scripts with which they are familiar. NLSVs that have been evaluated should have BCP 47 codes added in subfield ‡7. After this, if there remain unevaluated NLSVs in the record, the existing 667 note should be replaced with the following:

667 ## ‡a Non-Latin script variants with (bcp47) in subfield 7 have been evaluated. Others have not yet been evaluated.

Do not edit the 008/29 ("Ref status" fixed field in OCLC) value. (It should remain "b".)

See section 8d regarding the "Machine-derived non-Latin script reference project" 667 field.
- j. When evaluation of all NLSVs has been completed, change the code in 008/29 (fixed field "Ref status" in OCLC) from "b" to "a".

Appendix 1. Non-Latin script access points in bibliographic records

1. Record the appropriate preferred non-Latin script variant access point (PNLSV) as found in the entity's name authority record in the parallel field of an access point in a bibliographic record (MARC field 880).
2. Series
 - a. Series title

- i. Transcribe a non-Latin script form *as found* in the manifestation as a parallel field linked to the romanized form in MARC field 490.
 - ii. Record the PNLSV name or title as found in an series' name authority record as the parallel field linked to the Latin-script MARC field 8XX field.
- b. Series numbering
- i. Transcribe series numbering, including a caption if any, *as found* in the manifestation in MARC field 490. For numerals, apply the alternative at LC-PCC PS 1.8.2.
 - ii. Record the numbering following the pattern in the series' authority 642 field (if present) in the parallel field linked to the Latin-script MARC field 8XX field.

Appendix 2. Abridged record evaluation example

Deletions are ~~struck through~~; corrections are noted in **red**; additions are **highlighted**; retained fields are **bolded**.

Current record lccn n 78096039 (abridged) in the LC/NAF:

Access point	Analysis
100 1# א מיימון, משה, ד 1135-1204	Retain as AAP
400 1# א מיימון, משה, ד 1135-1204	Remove: wrong person
400 1# א מיימון, משה, ד 1135-1204	Retain: unjustified but valid ⁹ NLSV
400 1# א מיימון, משה, ד 1135-1204	Remove: dates misformatted
400 1# א מיימון, משה, ד 1135-1204	Retain: unjustified but valid NLSV, variant orthography; correct hyphen style
400 1# א מיימון, משה, ד 1135-1204	Remove: includes direct article
400 1# א מיימון, משה, ד 1135-1204	Remove: misspelling
400 1# א מיימון, משה, ד 1135-1204	Remove: not a form of name used for the person
400 1# א מיימון, משה, ד 1135-1204	Remove: wrong form of name
400 1# א מיימון, משה, ד 1135-1204	Remove: dates misformatted
400 1# א מיימון, משה, ד 1135-1204	Retain: justified in 670, variant orthography; correct misspelling
400 0# א מיימוני, ד 1135-1204	Retain: justified in 670; correct indicator for name in direct order
400 1# א מיימוני, ד 1135-1204	Retain: justified in 670
400 1# א מיימוני, ד 1135-1204	Retain: justified in 670; remove misformatted dates
400 1# א מיימוני, ד 1135-1204	Remove: no justification, is Hebraicized form of Greek name in AAP

⁹ See [section 8.c](#), Evaluation of existing non-Latin script variants (NLSVs) in NARs, for definition of “valid” NLSVs.

ממיומן, משה א # 400 1#	Remove: misspelling
משה בן מיימון א # 400 1#	Remove: duplicates entry with date
משה בן מיימון, רמב"ם, 1204-1135 א # 400 1#	Remove: wrong form of name, dates in wrong order
משה בן מיימון א # 400 0# #7 (bcp47)he	Retain: justified in 670, variant orthography; correct indicator for name in direct order
משה בן מימון א # 400 01 #7 (bcp47)he #7 (bcp47)yi	Designate as the PNLSV for both Hebrew and Yiddish: - it is the fuller form of name; - it is the form of entry in the <i>Entsiklopedyah ha-'Ivrit</i> - it is the Hebrew script AAP in the Nat. Lib. of Israel NAF correct indicator for name in direct order, add dates ¹⁰
משה בן מיימון--משה תורה--הלכות א # 400 1# תשובה--פירושים	Remove: combination of Name. Title--Subtitle--form subdivision
משה בן מיימון א # 400 1#	Remove: duplicates entry with date
משה בן מיימון א # 400 1# 1204--ביקורת וביאור 1135	Remove: duplicate, dates misformatted, LCSH form subdivision
נפ' 1204 משה בן מיימון א # 400 1#	Remove: death date abbreviation
משה בר מיימון א # 400 0#	Remove: duplicates entry with date
משה בר מיימון א # 400 0# #7 (bcp47)he	Retain: variant orthography, justified in 670, includes dates; correct indicator for name in direct order
משה בר מימון א # 400 0# #7 (bcp47)he	Retain: justified in 670; correct indicator for name in direct order
משה ברבי מיימון א # 400 0# #7 (bcp47)he	Retain: unjustified but a valid form; correct first indicator for name in direct order
משה א # 400 0# #7 (bcp47)he	Retain: justified in 670; correct first indicator for name in direct order, add missing #c
רבנו משה בן מיימון א # 400 1#	Remove: includes honorific title
רמב"ם א # 400 0# #7 (bcp47)he	Retain: justified in 670; correct first indicator for name in direct order
ר"מ א # 400 0# #7 (bcp47)he	Retain: justified in 670; correct first indicator for name in direct order, reformat double quotation mark
ابن ميمون، موسى ا # 400 11 1135-1204 #7 (bcp47)ar	Designate as the PNSLV: most common Arabic script form; correct order of dates

¹⁰ The Hebraica cataloging community will need to decide whether dates must be included in the PNLSV and/or other (non-preferred) NLSVs and whether duplicate variants with and without dates are permitted, recommended, or discouraged.

Appendix 2. Abridged record evaluation example

400 0# موسى بن ميمون ‡d 1135-1204 ‡7 (bcp47)ar	Add (optionally): name in direct order as recommended in the NACO Arabic manual
667 Machine-derived non-Latin script reference project.	Retain: record includes unjustified NLSV
667 Non-Latin script references not evaluated:	Remove: both scripts present in record have been evaluated

Record following evaluation: (variants reordered: PNLSV listed first; like variants grouped together)

008/29: a
 100 1# ‡a Maimonides, Moses, ‡d 1135-1204
 400 01 ‡a משה בן מימון, ‡d 1135-1204 ‡7 (bcp47)he ‡7 (bcp47)yi
 400 11 ‡a ابن ميمون، موسى، ‡d 1135-1204 ‡7 (bcp47)ar
 400 0# ‡a موسى بن ميمون، ‡d 1135-1204 ‡7 (bcp47)ar
 400 0# ‡a משה בן מיימון, ‡d 1135-1204 ‡7 (bcp47)he
 400 0# ‡a משה ברבי מיימון ‡7 (bcp47)he
 400 0# ‡a משה בר מיימון, ‡d 1135-1204 ‡7 (bcp47)he
 400 0# ‡a משה בר מיימון ‡7 (bcp47)he
 400 1# ‡a משה בן מימון, ‡7 (bcp47)he
 400 1# ‡a משה בן-מיימון, ‡7 (bcp47)he
 400 1# ‡a מימון, משה בן ‡7 (bcp47)he
 400 1# ‡a משה בן מיימון, ‡7 (bcp47)he
 400 0# ‡a מיימוני ‡7 (bcp47)he
 400 0# ‡a משה, ‡7 המיימוני ‡7 (bcp47)he
 400 1# ‡a משה מיימוני, ‡7 (bcp47)he
 400 0# ‡a רמב"ם ‡7 (bcp47)he
 400 0# ‡a ר"מ ‡7 (bcp47)he
 667 ## ‡a Machine-derived non-Latin script reference project.

Note 1: access points do not need to “match”, e.g. not all variants need to have dates in subfield ‡d; the PNLSVs are not versions of the Latin form of this person’s name

Note 2: 667 note retained to justify forms unjustified in 670s.

Appendix 3. Arabic and Hebrew example images

Arabic and Hebrew examples found in the body of this document are replicated here (in the same order as they appear above) as images to show punctuation and subfields in right-to-left order.

a. Arabic examples

[Section 5.b. Variants of variants](#)

Left to right display

100	3		Ālūsī (Family : #c Iraq)
400	3	1	الوسية (عائلة : #c العراق) #7 (bcp47)ar
400	3		الوسية (أسرة : #c العراق) #7 (bcp47)ar
400	3		الوسية (Family : #c Iraq) #7 (bcp47)ar

Right to left display

100	3		Ālūsī (Family : #c Iraq)
400	3	1	الوسية (عائلة : #c العراق) #7 (bcp47)ar
400	3		الوسية (أسرة : #c العراق) #7 (bcp47)ar
400	3		الوسية (Family : #c Iraq) #7 (bcp47)ar

[Section 6.b. Corporate bodies](#)

Left to right display

110	2		Harvard College (1780–)
410	2	1	كلية هارفارد (1780-) #7 (bcp47)ar

Right to left display

110	2		Harvard College (1780–)
410	2	1	كلية هارفارد (1780-) #7 (bcp47)ar

[Section 6.b.iii.Works](#)

Left to right display

130		0	Rawā'i' (Hay'ah al-Miṣrīyah al-'Ammah lil-Kitāb)
430	1	0	روائع (هيئة المصرية العامة للكتاب) #7 (bcp47)ar

Right to left display

130		0	Rawā'i' (Hay'ah al-Miṣrīyah al-'Ammah lil-Kitāb)
430	1	0	روائع (هيئة المصرية العامة للكتاب) #7 (bcp47)ar

[Section 6 c.iii.3.Additions that apply only to persons](#)

Left to right display

100	0		Abdullah, #c King of Jordan, #d 1882–1951
400	0	1	عبد الله، #c ملك الأردن، #d 1882–1951 #7 (bcp47)ar

Right to left display

100	0		Abdullah, #c King of Jordan, #d 1882–1951
400	0	1	عبد الله، #c ملك الأردن، #d 1882–1951 #7 (bcp47)ar

[Section 6.e.ii.4 Prominent member of family](#)

Left to right display

100	3		Ibn Danán (Family : #g Ibn Danán, Saadia, active 15th century)
400	3	1	بن دنان (عائلة : #g بن دنان، سعدية، active 15th century) #7 (bcp47)ar

Right to left display

100	3		Ibn Danán (Family : #g Ibn Danán, Saadia, active 15th century)
400	3	1	بن دنان (عائلة : #g بن دنان، سعدية، active 15th century) #7 (bcp47)ar

b. Hebrew examples

[Section 4.d.i. Coding convention, e, Persons](#)

Left to right display

100	1		Twain, Mark, #d 1835-1910
400	1	1	טוויין, מרק, #d 1835-1910 #7 (bcp47)he
400	1	1	טוויין, מארק, #d 1835-1910 #7 (bcp47)yi
400	1		טוויין, מארק, #d 1835-1910 #7 (bcp47)he #7 (dpecou)Non-preferred variant

Right to left display

Appendix 3. Arabic and Hebrew example images

100	1		Twain, Mark, #d 1835-1910
400	1	1	#d 1835-1910 #7 (bcp47)he טוין, מרק, #d 1835-1910 #7 (bcp47)he
400	1	1	#d 1835-1910 #7 (bcp47)yi טוויין, מארק, #d 1835-1910 #7 (bcp47)yi
400	1		#d 1835-1910 #7 (bcp47)he #7 (dpecou)Non-preferred variant טוויין, מארק, #d 1835-1910 #7 (bcp47)he #7 (dpecou)Non-preferred variant

Section 6.b.i. Dates (RDA core for families), 2, Corporate bodies

Left to right display

110	2		Va'adat Ben Basat (2000)
410	2	1	(bcp47)he #7 (2000) ועדת בן בסט (bcp47)he #7 (2000)

Right to left display

110	2		Va'adat Ben Basat (2000)
410	2	1	(2000) #7 (bcp47)he ועדת בן בסט (2000) #7 (bcp47)he

Section 6.b.i. Dates (RDA core for families), Families and

Section 6.b.ii. Associated place, 6, Families

Left to right display

100	3		Windsor (Royal house : #d 1917- : #c Great Britain)
400	3	1	#d 1917- : #c Great Britain (bcp47)he וינדזור (בית מלוכה : #d 1917- : #c Great Britain) (bcp47)he
400	3	1	#d 1917- : #c Great Britain (bckp47)yi וינדזור (קעניגליכע הויז : #d 1917- : #c Great Britain) (bckp47)yi

Right to left display

100	3		Windsor (Royal house : #d 1917- : #c Great Britain)
400	3	1	(bcp47)he #7 (1917- : #c Great Britain) וינדזור (בית מלוכה : #d 1917- : #c Great Britain) (bcp47)he
400	3	1	(bckp47)yi #7 (1917- : #c Great Britain) וינדזור (קעניגליכע הויז : #d 1917- : #c Great Britain) (bckp47)yi

Section 6.b.iii. Associated institution, 6, Corporate bodies

Left to right display

110	2		Merkaz Dayan le-ḥeḳer ha-Mizraḥ ha-Tikhon ve-Afriḳah (Universitāt Tel-Aviv)
410	2	1	(bcp47)he #7 מרכז דיין לחקר המזרח התיכון ואפריקה (אוניברסיטת תל-אביב) (bcp47)he #7

Right to left display

110	2		Merkaz Dayan le-ḥeḳer ha-Mizraḥ ha-Tikhon ve-Afriḳah (Universitāt Tel-Aviv)
410	2	1	(bcp47)he #7 מרכז דיין לחקר המזרח התיכון ואפריקה (אוניברסיטת תל-אביב) (bcp47)he #7

Appendix 3. Arabic and Hebrew example images

Section 6.b.iii. Associated institution, 6, Works

Left to right display

130	0	Prozah (Yedi'ot aḥaronot (Firm))
430	1	0 פחזה (ידיעות אחחרנות (חברה)) #7 (bcp47)he

Right to left display

130	0	Prozah (Yedi'ot aḥaronot (Firm))
430	1	0 פחזה (ידיעות אחחרנות (חברה)) #7 (bcp47)he

Section 6.c.iii. Title, rank, etc., 3, Titles, etc.

Left to right display

100	1	Barlev, Yehi'el Avraham ben Binyamin, #c ha-Levi
400	1	1 בר לב, יחיאל אברהם בן בנימין, #7 (bcp47)he

Right to left display

100	1	Barlev, Yehi'el Avraham ben Binyamin, #c ha-Levi
400	1	1 בר לב, יחיאל אברהם בן בנימין, #7 (bcp47)he

Section 6.c.iii. Title, rank, etc., 3, Saints and spirits

Left to right display

100	0	Joan, #c of Arc, Saint, #d 1412-1431
400	0	1 ז'אן, #c ד'ארק, קדושה, #d 1412-1431 #7 (bcp47)he

Right to left display

100	0	Joan, #c of Arc, Saint, #d 1412-1431
400	0	1 ז'אן, #c ד'ארק, קדושה, #d 1412-1431 #7 (bcp47)he

Left to right display

100	0	Joan, #c of Arc, Saint, #d 1412-1431 #c (Spirit)
400	0	1 ז'אן, #c ד'ארק, קדושה, #d 1412-1431 #c (חח) #7 (bcp47)he

Right to left display

100	0	Joan, #c of Arc, Saint, #d 1412-1431 #c (Spirit)
400	0	1 ז'אן, #c ד'ארק, קדושה, #d 1412-1431 #c (חח) #7 (bcp47)he

Appendix 3. Arabic and Hebrew example images

Section 6.c.iv. Occupation, 2

Left to right display

100	1		Vardi, Jonathan ₪c (Creative director)
400	1	1	ורדי, יונתן ₪7 (bcp47)he
400	1		ורדי, יונתן ₪c (Creative director) ₪7 (bcp47)he

Right to left display

100	1		Vardi, Jonathan ₪c (Creative director)
400	1	1	ורדי, יונתן ₪7 (bcp47)he
400	1		ורדי, יונתן ₪c (Creative director) ₪7 (bcp47)he

Section 6.c.v. Other designation, 2

Left to right display

100	0		Ali Baba ₪c (Legendary character)
400	0	1	עלי באבא ₪c (דמות אגדית) ₪7 (bcp47)he
400	0	1	אלי באבא ₪c (לעגענדיש כאראקטער) ₪7 (bcp47)yi

Right to left display

100	0		Ali Baba ₪c (Legendary character)
400	0	1	עלי באבא ₪c (דמות אגדית) ₪7 (bcp47)he
400	0	1	אלי באבא ₪c (לעגענדיש כאראקטער) ₪7 (bcp47)yi

Left to right display

100	0		Abraham ₪c (Biblical patriarch)
400	0	1	אברהם ₪c (אישיות תנכית) ₪7 (bcp47)he

Right to left display

100	0		Abraham ₪c (Biblical patriarch)
400	0	1	אברהם ₪c (אישיות תנכית) ₪7 (bcp47)he

Section 6.c.vi. Other NLSVs

Left to right display

Appendix 3. Arabic and Hebrew example images

100	0		Abraham ꞥc (Biblical patriarch)
400	0	1	אברהם ꞥc (אישיות תנכית) ꞥ7 (bcp47)he
400	0		אברהם ꞥc (Biblical patriarch) ꞥ7 (bcp47)he

Right to left display

100	0		Abraham ꞥc (Biblical patriarch)
400	0	1	אברהם ꞥc (אישיות תנכית) ꞥ7 (bcp47)he
400	0		אברהם ꞥc (Biblical patriarch) ꞥ7 (bcp47)he

Section 6.d.ii. Corporate names for officials, 4

Left to right display

110	1		Canada. ꞥb Prime Minister (2006-2015 : Harper)
410	1	1	קנדה. ꞥb ראש הממשלה (2006-2015 : הרפר) ꞥ7 (bcp47)he

Right to left display

110	1		Canada. ꞥb Prime Minister (2006-2015 : Harper)
410	1	1	קנדה. ꞥb ראש הממשלה (2006-2015 : הרפר) ꞥ7 (bcp47)he

Section 6.d.iii. Ordinal numbers in NLSVs for meeting names

Left to right display

110	2		'Amutah le-moreshet Milḥemet ha-'olam ha-rishonah be-Erets Yisra'el. ꞥb Kenes ha-shenati ꞥn (10th : ꞥd 2011 : ꞥc Jerusalem)
410	2	1	כנס השנתי ꞥb עמותה למורשת מלחמת העולם הראשונה בארץ ישראל. ꞥn (10th : ꞥd : 2011 ꞥc (יחשלים) ꞥ7 (bcp47)he

Right to left display

110	2		'Amutah le-moreshet Milḥemet ha-'olam ha-rishonah be-Erets Yisra'el. ꞥb Kenes ha-shenati ꞥn (10th : ꞥd 2011 : ꞥc Jerusalem)
410	2	1	עמותה למורשת מלחמת העולם הראשונה בארץ ישראל. ꞥb כנס השנתי ꞥn (10th : ꞥd : 2011 ꞥc (יחשלים) ꞥ7 (bcp47)he

Section 6.f.i. Qualifiers: larger place of city sections

Appendix 3. Arabic and Hebrew example images

Left to right display

151			Shekhunat-ha-Tikvah (Tel Aviv, Israel)
451	1		שכונת-התקווה (תל אביב, ישראל) #7 (bcp47)he

Right to left display

151			Shekhunat-ha-Tikvah (Tel Aviv, Israel)
451	1		(bcp47)he #7 (תל אביב, ישראל)

Section 6.g.vi. Conventional collective titles, 4

Left to right display

100	1		Kook, Abraham Isaac, #d 1865-1935. #t Correspondence
400	1	1	קוק, אברהם יצחק, #d 1865-1935. #t התכתבות #7 (bcp47)he

Right to left display

100	1		Kook, Abraham Isaac, #d 1865-1935. #t Correspondence
400	1	1	קוק, אברהם יצחק, #d 1865-1935. #t התכתבות #7 (bcp47)he

Section 6.h.iii. Additions to PNLSV for an expression, 2

Left to right display

100	0		Bahya ben Joseph ibn Paḳuda, #d active 11th century. #t Hida'yah ilā farā'id al-qulūb. #l Hebrew. #f 2019
400	0	1	בח" בן יוסף אבן פקודה. #f 2019 #7 עברית. #l חובות הלבבות. #t בח" בן יוסף אבן פקודה. #f 2019 #7 (bcp47)he

Right to left display

100	0		Bahya ben Joseph ibn Paḳuda, #d active 11th century. #t Hida'yah ilā farā'id al-qulūb. #l Hebrew. #f 2019
400	0	1	בח" בן יוסף אבן פקודה. #f 2019 #7 עברית. #l חובות הלבבות. #t בח" בן יוסף אבן פקודה. #f 2019 #7 (bcp47)he

Section 6.h.iv. Other distinguishing characteristic of expression, 3

Left to right display

130		0	Habakkuk commentary. #l Hebrew #s (Boccaccio and Berardi)
430	1	0	חב"ק. #s (Boccaccio and Berardi) #7 עברית. #l פשר חב"ק. #f 2019 #7 (bcp47)he

Right to left display

Appendix 3. Arabic and Hebrew example images

130	0	Habakkuk commentary. #l Hebrew #s (Boccaccio and Berardi)
430	1	0 פשר חבקוק. #l עברית #s (Boccaccio and Berardi) (bcp47)he #7

Left to right display

100	1	Haggard, H. Rider #q (Henry Rider), #d 1856-1925. #t Montezuma's daughter. #l Hebrew #s (Lamdani)
400	1	1 הגוד, הנרי רידר, #d 1856-1925. #t מונטסומה. #l עברית #s (למדני) (bcp47) #7 he

Right to left display

100	1	Haggard, H. Rider #q (Henry Rider), #d 1856-1925. #t Montezuma's daughter. #l Hebrew #s (Lamdani)
400	1	1 הגוד, הנרי רידר, #d 1856-1925. #t מונטסומה. #l עברית #s (למדני) (bcp47) #7 he